Pindarus

Pindar's IV.

Pythische Ode

PA
4274
P5
1854

Jahresbericht

des

Königl. Preuß. Gymnasiums

zu Schleusingen,

bekannt gemacht

bei

der öffentlichen Prüfung und Schlußfeierlichkeit

zu Ostern 1854.

Voran geht:

Pindar's IV. Pythische Ode, griechisch und deutsch, von Dr. Hartung.

BIBLIOTHEK
D. KÖNIGL. PREUSS.
FRIEDRICH
WILHELMS
GYMNASII.

Druck der Engelhard-Reyher'schen Hofbuchdruckerei in Gotha.

PA
4274
P5
1854

LIBRARY
AUG 1 - 1962
UNIVERSITY OF TORONTO
804197

Einleitung.

Arkesilaos, König von Kyrene, welchem dieses Gedicht wegen eines pythischen Sieges gewidmet ist, leitete sein Geschlecht von einem Helden der Argonautenfahrt her, Euphemos, einem Sohn Poseidons. Bereits damals, als die Argonauten an der libyschen Küste verweilten, in der Gegend wo später Kyrene gegründet worden ist, hat Medea diesem Euphemos geweissagt, daß seine Nachkömmlinge einst dieses Land anbauen sollen. Wäre die Erdscholle, welche dem Euphemos ein Gott in Menschengestalt als Gastgeschenk reichte, vorsichtiger bewahrt worden, so würde die Anpflanzung früher geschehen sein. So aber, da man diese Erdscholle bei der Insel Thera zerrinnen ließ, mußten die Nachkommen des Euphemos von Lakedämon aus zuvor nach Thera und erst von da aus in viel späterer Zeit nach Libyen oder Kyrene gelangen. Das geschah folgendermaßen. Der König Aristoteles oder Battos, d. h. der Stammler, (ein Nachkömmling jenes Euphemos, von einer der lemnischen Frauen geboren, die nach Tödtung ihrer Männer sich mit den Argonauten vereinigt hatten) gieng nach Delphi, ein Mittel gegen sein Stammeln suchend. Statt dessen erhielt er vom Gotte den Befehl, nach Libyen zu wandern mit seinem Anhange, um das Land dort anzubauen. So wurde er der

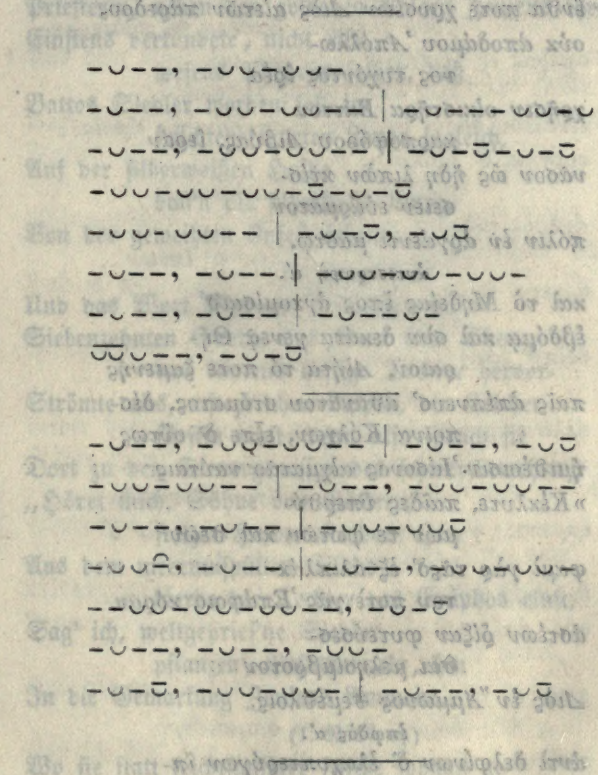
Stammvater der Kyrenischen Könige und der Gründer einer Monarchie, welche 200 Jahre lang bestand.

Diese kurze Bemerkung wird wohl hinreichen zum Verständnisse des Gedichts, von welchem ich wünsche, daß die deutsche Uebersetzung den Schülern der obern Classen verständlich sei, von den Primanern aber auch der griechische Text mit Nutzen gelesen werde.

Pindar's Ode

auf

Arkesilas, den König von Kyrene.



στρόφη α'.

Σάμερον μὲν χρή σε παρ' ἀνδρὶ φίλῳ
στᾶμεν, εὐΐππου βασιλῆϊ Κυράνας,
ὄφρα κωμάζοντι σὺν Ἀρκεσίλᾳ,
Μοῦσα, Λατοίδαισιν ὀφειλόμενον Πυ-
θῶνί τ' αὔξῃς οὖρον ὕμνων,
ἔνθα ποτὲ χρυσέων Διὸς αἰετῶν πάρεδρος
οὐκ ἀποδάμου Ἀπόλλω-
νος τυχόντος ἱρέα
χρῆσεν οἰκιστῆρα Βάττον
καρποφόρου Λιβύας, ἱεράν
ναῦσον ὡς ἤδη λιπὼν κτίσ-
σειεν εὐάρματον
πόλιν ἐν ἀργάεντι μαστῷ,

ἀντιστροφὴ α'.

καὶ τὸ Μηδείας ἔπος ἀγκομίσαιθ'
ἑβδόμᾳ καὶ σὺν δεκάτᾳ γενεᾷ Θή-
ραιον, Αἰήτα τό ποτε ζαμενὴς
παῖς ἀπέπνευσ' ἀθανάτου στόματος, δέσ-
ποινα Κόλχων, εἶπε δ' οὕτως
ἡμιθέοισιν Ἰάσονος αἰχματᾶο ναύταις·
»Κέκλυτε, παῖδες ὑπερθύ-
μων τε φωτῶν καὶ θεῶν·
φαμὶ γὰρ τᾶσδ' ἐξ ἁλιπλάκ-
του ποτὲ γᾶς Ἐπάφοιο κόραν
ἀστέων ῥίζαν φυτεύσεσ-
θαι μελησίμβροτον
Διὸς ἐν Ἄμμωνος θεμέθλοις.

ἐπῳδὸς α'.

ἀντὶ δελφίνων δ' ἐλαχυπτερύγων ἵπ-
πους ἀμείψαντες θοάς,
ἁνία τ' ἀντ' ἐρετμῶν δίφ-
ρους τε νωμάσοισιν ἀελλόποδας.
κεῖνος ὄρνις ἐκτελευτά-
σει μεγαλᾶν πολίων

(1. Kehr.)

Heut', o Muse, such' einen theueren Mann
Auf, im wohlberitt'nen Kyrene den König
dort Arkesilas, seinem festlichen Chor
Froh des Liedes Segel zu schwellen, zu Dank für
Lato-Sohn und Python, wo die
Priesterin, neben den goldenen Adlern Zeusens thronend,
Einstens verkündete, nicht Ab-
wesens Phöbens selber, daß
Battos Siedler werden soll im
früchtegesegneten Lande sogleich,
Auf der silberweißen Halde
bau'n die fahrtstolze Burg,
Von der geweihten Insel ziehend,

(1. Gegenkehr.)

Und das Wort Medeens bestätigen im
Siebenzehnten Gliede, das Wort über Thera,
das Aietens heftige Tochter hervor-
Strömte aus unsterblichen Lippen, die Kolcher-
fürstin einst: denn also sprach sie
Dort zu den Steuergenossen des schwertbewehrten Jason:
„Höret mich, Söhne von Göttern,
stolzer Helden Kinder: Hier
Aus dem meerumspülten Eiland
werde die Tochter des Epäphos einst,
Sag' ich, weltgepries'ne Siedler
pflanzen, Volkswurzeln, hin
In die Gemarkung Zeusens Ammons.

(1. Nachsang.)

Wo sie statt leichtflossiger Fische sodann ge-
schwinde Rosse hüpfen seh'n,
Wo sie die Ruder mit Zügeln
tauschen, Renner lenken in Sturmesgebraus.
Jenem Pfand soll traun Erfüllung
werden, daß Thera dereinst

ματρόπολιν Θήραν γενέσθαι,
τόν ποτε Τριτωνίδος ἐν προχοαῖς
λίμνας θεῷ, ἀνέρι εἰδομένῳ, γαίαν διδόντι
ξείνια πρῴπαθεν Εὔφαμος καταβάς
δέξατ'. αἴσιον δ' ἐπὶ οἱ Κρονίων
Ζεὺς πατὴρ ἔκλαγξε βροντάν·

στρ. β'.

ἄνικ' ἄγκυραν ποτὶ χαλκόγεννυν
ναῒ κρημνάντων ἐπέτοσσε, θοᾶς Ἀρ-
γοῦς χαλινόν. δώδεκα δὲ πρότερον
ἁμέρας ἐξ Ὠκεανοῦ 'φέρομεν νώ-
των ὕπερ γαίας ἐρήμων
εἰνάλιον δόρυ, μήδεσιν ἀνσπάσσαντες ἁμοῖς.
τούτακι δ' οἰοπόλος δαί-
μων ἐπῆλθεν, φαιδίμαν
ἀνδρὸς αἰδοίου πρόσοψιν
θηκάμενος· φιλίων δ' ἐπέων
ἄρχετο, ξείνοις ἅτ' ἐλθόν-
τεσσιν εὐεργέται
δεῖπν' ἐπαγγέλλοντι πρῶτον.

ἀντιστρ. β'.

ἀλλὰ γὰρ νόστου πρόφασις γλυκεροῦ
κώλυεν μεῖναι. φάτο δ' Εὐρύπυλος Γα-
αόχου παῖς ἀφθίτου Ἐννοσίδα
ἔμμεναι· γίγνωσκε δ' ἐπειγομένους· ἂν δ'
εὐθὺς ἁρπάξαις ἀρούρας
δεξιτερᾷ προτυχὸν ξένιον μάστευσε δοῦναι.
οὐδ' ἀπέθησέ οἱ, ἀλλ' ἥ-
ρως ἐπ' ἀκταῖσιν θορών,
χειρὶ οἱ χεῖρ' ἀντερείσαις,
δέξατο βώλακα δαιμονίαν.
πεύθομαι δ'αὐτὰν κατακλυσ-
θεῖσαν ἐκ δούρατος
ἐναλίου βᾶμεν σὺν ἅλμᾳ

ἐπῳδὸς β'.

ἐσπέρας, ὑγρῷ πελάγει σπομέναν. ἦ
μάν νιν ὦτρυνον θαμά

Mächtiger Staaten Mutterstadt wird,
jenem Pfand, das vor des Tritonischen Sees
Abfluß in Gestalt eines Menschen der Gott Euphēmen reichte,
Der die dargebot'ne Scholl' empfieng, an dem Bug
Niedersteigend: Zeus der Kronide dabei
grüßt' in Huld durch Donnerbrausen.

(2. Kehr.)

Eben als der Zügel des raschen Kiels
Aufgebunden wurde, der eherne Anker-
zahn, erschien er. Ueber ein wüstes Gebirg
Aus dem Weltmeer hatten wir immer des Seeboots
Last auf Schultern fortgeschleppt zwölf
Tage hindurch: wir enthoben's der See nach meinem Rathe.
Dorten allein in der Oede
trat der Gott her, angethan
Glänzendschön mit wundervoller
Mannesgestalt, und in freundlichem Ton
Hub er an, gleich hold gesinnten
Wirthen, die kommenden
Gästen gleich Bewirthung bieten.

(2. Gegenkehr.)

Leider hemmt' an längerem Weilen der Wunsch
Süßer Heimkehr. Sprößling des ewigen Erden-
halters, Welterschütterers, nannt' er sich selbst
Eurypylos. Als er die Eile gewahrt, da
rafft er gleich das nächste Ding vom
Boden empor in dem Streben ein Gastgeschenk zu geben.
Jener verschmähte ihn nicht: flugs
sprang der Held zum Strand hinab,
Und die wunderbare Scholle
glitt in die gegengehaltene Hand.
Und ich hör' nun, daß sie Abends,
aus dem Boot fortgespült,
Unter der Seefluth sei verschwunden,

(2. Nachsang.)

Weggeführt vom feuchten Gewässer. Ich hatte
deren Hütung oft mit Fleiß

λυσιπόνοις θεραπόντεσ-
σιν φυλάξαι· τῶν δ' ἐλάθοντο φρένες·
καί νυν ἐν τῷδ' ἄφθιτον νά-
σῳ κέχυται Λιβύας
εὐρυχόρου σπέρμα πρὶν ὥρας.
εἰ γὰρ οἵκοι νιν βάλε πὰρ χθόνιον
Ἄιδα στόμα, Ταίναρον εἰς ἱερὰν Εὔφαμος ἐλθών,
υἱὸς ἱππάρχου Ποσειδάωνος ἄναξ,
τόν ποτ' Εὐρώπα Τιτυοῦ θυγάτηρ
τίκτε Καφισοῦ παρ' ὄχθαις·

στρ. γ'.

τετράτων παίδων κ' ἐπιγεινομένων
αἶμά οἱ κείναν λάβε σὺν Δαναοῖς εὐ-
ρεῖαν ἄπειρον· τότε γὰρ μεγάλας
ἐξανίστανται Λακεδαίμονος Ἀργεί-
ου τε κόλπου καὶ Μυκηνᾶν.
νῦν γε μὲν ἀλλοδαπᾶν κριτὸν εὑρήσει γυναικῶν
ἐν λέχεσιν γένος, οἵ κεν
τάνδε σὺν τιμᾷ θεῶν
νᾶσον ἐλθόντες τέκωνται
φῶτα κελαινεφέων πεδίων
δεσπόταν· τὸν μὲν πολυχρύ-
σῳ ποτ' ἐν δώματι
Φοῖβος ἀμνάσει θέμισσιν

ἀντιστρ. γ'.

Πύθιον ναὸν καταβάντα χρόνῳ
ὑστέρῳ νάεσσι πολεῖς ἀγαγεῖν Νεί-
λοιο πρὸς πῖον τέμενος Κρονίδα·
ταί ῥα Μηδείας ἐπέων στίχες. ἔπτα-
ξαν δ' ἀκίνητοι σιωπᾷ
ἥρωες ἀντίθεοι πυκινὰν μῆτιν κλύοντες.
ὦ μάκαρ υἱὲ Πολυμνάσ-
του, σὲ δ' ἐν τούτῳ λόγῳ
χρησμὸς ὤρθωσεν μελίσσας
Δελφίδος αὐτομάτῳ κελάδῳ·
ἅ σε χαίρειν ἐστρὶς αὐδά-
σασα πεπρωμένον
βασιλέ' ἄμφανεν Κυράνᾳ,

Müssigen Dienern empfohlen:
doch der Sinn der Burschen vergaß des Gebots.
Vor der Zeit ist hier dem Eiland
jetzo das ewige Pfand
Libyscher Feldflur einverleibt: Eu-
melus musst' es geben dem hölliſchen Schlund
Des heiligen Tänäros dort, in der Heimath angekommen.
That Poseidons Sohn, des Roßgewaltigen, dieß,
Den Europa, Tithos Tochter, gebar
am Gestad Kephisens; dann ward

(3. Kehr.)

Seinem Blut im dritten Geschlechte bereits
Jenes Erdtheils Weite mit Danaervolk zu
Theil: denn jenes Tages erheben sie sich,
Auszuzieh'n vom mächtigen Staat Lakedämon,
aus Mykehn, aus Argos-Buchten.
Jetzo gelangt in das Land ein Geschlecht, vom Schooße fremder
Frauen entspross't: in den Wehrder
hier mit Himmelsehren einst
Hergeführt, sieht's seinem Stamme den
Herrscher entkeimen der nebligen Flur,
Welchen einst im goldgefüllten
Heiligthum Phöbos wird
Durch einen Schicksalsspruch ermahnen,

(3. Gegenkehr.)

Wenn er naht in späteren Zeiten Apolls
Tempel, hin zum fetten Gebreite des Zeus beim
Nil ein Volk zu führen in seeiſchem Boot."
Also sprach Medea das Redegefüg', und
unverwandten Blickes schweigend
Lauschten die göttlichen Helden der geistestiefen Schauung.
Seeliger Sohn Polymnestens,
deiner Größe galt das Wort:
Frei entgegen schallend kam vom
Munde der Delphiſchen Biene der Spruch,
Welche Dich, den vorbestimmten
Herrn, mit dreimaligem
Gruß Kyrenens König nannte,

ἐπῳδὸς γ'.

δυσθρόου φωνᾶς ἀνακρινόμενον ποι-
νὰ τίς ἔσται πρὸς θεῶν.
ἦ μάλα δὴ μετὰ καὶ νῦν,
ὥστε φοινικανθέμου ἦρος ἀκμᾷ,
παισὶ τούτοις ὄγδοον θάλ-
λει μέρος Ἀρκεσίλας.
τῷ μὲν Ἀπόλλων ἅτε Πυθὼ
κῦδος ἐξ ἀμφικτιόνων ἔπορεν
ἱπποδρομίας, ἀπὸ δ' αὐτὸν ἐγὼ Μοίσαισι δώσω
καὶ τὸ πάγχρυσον νάκος κριοῦ· μετὰ γάρ
κεῖνο πλευσάντων Μινυᾶν, θεόπομ-
ποί σφισιν τιμαὶ φύτευθεν.

στρ. δ'.

τίς γὰρ ἀρχὰ δέξατο ναυτιλίας;
τίς δὲ κίνδυνος κρατεροῖς ἀδάμαντος
δῆσεν ἅλοις; θέσφατον ἦν Πελίαν
ἐξ ἀγαυῶν Αἰολιδᾶν θανέμεν χεί-
ρεσσιν ἢ βουλαῖς ἀκάμπτοις.
ἦλθε δέ οἱ κρυόεν πυκινῷ μάντευμα θυμῷ,
πὰρ μέσον ὀμφαλὸν εὐδέν-
δροιο ῥηθὲν ματέρος.
τὸν μονοκρήπιδα πάντως
ἐν φυλακᾷ σχεθέμεν μεγάλᾳ,
εὖτ' ἂν αἰπεινῶν ἀπὸ σταθ-
μῶν ἐς εὐδείελον
χθόνα μόλῃ κλειτᾶς Ἰωλκοῦ,

ἀντιστρ. δ',

ξεῖνος αἴτ' ὢν ἀστός. ὁ δ' ἄρα χρόνῳ
ἵκετ' αἰχμαῖσιν διδύμαισιν ἀνὴρ ἔκ-
παγλος· ἐσθὰς δ' ἀμφότερόν νιν ἔχεν,
ἅ τε Μαγνήτων ἐπιχώριος ἁρμό-
ξοισα θαητοῖσι γυίοις,
ἀμφὶ δὲ παρδαλέᾳ στέγετο φρίσσοντας ὄμβρους·
οὐδὲ κομᾶν πλόκαμοι, κερ-
θέντες ὤχοντ' ἀγλαοί,
ἀλλ' ἅπαν νῶτον καταίθυσ-
σον. τάχα δ' εὐθὺς ἰὼν, σφετέρας

(3. Nachsang.)

Als du kamst, dem stammelnden Munde Erlösung
suchend, Himmels-Arzenei.
Siehe im achten Geschlecht bei
Enkelkindern, rosigen Blumen im Mai
Aehnlich, blüht Arkesilas, ein
Sprosse des ältesten Stamms,
Welchem Apoll und Python durch den
Bundesrath Verherrlichung schenkte im Streit
Des Wagengerennens, und ich übergeb' ihn jetzt den Musen
Sammt dem goldnen Widdervließ: es legte die Fahrt,
Als nach ihm die Minyer schifften, den Grund
ihrer gottgesandten Zierde.

(4. Kehr.)

Welcher Anlaß fand sich zu solch einer Fahrt?
Welche Noth, gleich stählenen mächtigen Nägeln,
zwang? Geweissagt war es dem Pelias längst,
Durch die Hände stattlicher Aeoloskinder
oder unwendbaren Plan zu
Sterben; dem sinnenden Herzen erscholl ein schreckenhafter
Spruch von dem mittelsten Punkt der
grünbelaubten Mutter her:
Vor dem Einschuh überall recht
fleißig in Acht sich zu nehmen; er werd'
Einst von hochgelegnen Hürden
nach dem hochleuchtigen
Land, dem stolzen Iolkos, kommen,

(4. Gegenkehr.)

Sei er Fremdling oder Gesippe. Da kam
Nach der Hand mit doppelten Lanzen ein staunens-
werther Mann in zweierlei Kleidung gehüllt:
Theils die Landestracht der Magneter umfloß den
stolzen Gliederbau, dann hüllte
Gegen die Schauer des Regens ein Partherfell die Schultern.
Ueber den Rücken hinab in
dichten Wellen floß das Haar,
Weggemäht von keiner Scheere.
Stehenden Fußes begab er sich hin

ἐστάθη, γνώμας ἀταρμύκ-
τοιο πειρώμενος,
ἐν ἀγορᾷ πλήθοντος ὄχλου.

ἐπῳδὸς δ'.

τὸν μὲν οὐ γίγνωσκον· ὀπιζομένων δ' εἶ-
δός τις εἶπεσκεν τόδε·
Οὔ τί που οὗτος Ἀπόλλων,
οὐδὲ μὰν χαλκάρματός ἐστι πόσις
Ἀφροδίτας; ἐν δὲ Νάξῳ
φαντὶ θανεῖν λιπαρᾷ
Ἰφιμεδείας παῖδας, Ὦτον
καὶ σέ, τολμάεις Ἐφιάλτα ἄναξ.
καὶ μὰν Τιτυὸν βέλος Ἀρτέμιδος θήρευσε κραιπνόν,
ἐξ ἀνικάτου φαρέτρας ὀρνύμενον
ὄφρα τις τᾶν ἐν δυνατῷ φιλοτά-
των ἐπιψαύειν ἔραται.

στρ. ε'.

τοὶ μὲν ἀλλάλοισιν ἀμειβόμενοι
γάρυον τοιαῦτ'. ἀνὰ δ' ἡμιόνοις ξεσ-
τᾷ τ' ἀπήνᾳ προτροπάδαν Πελίας
ἵκετο σπεύδων· τάφε δ' αὐτίκα παπτά-
ναις ἀρίγνωτον πέδιλον
δεξιτερῷ μόνον ἀμφὶ ποδί. κλέπτων δὲ θυμῷ
δεῖμα προσέννεπε· »Ποίαν
γαῖαν, ὦ ξεῖν', εὔχεαι
πατρίδ' ἔμμεν; καὶ τίς ἀνθρώ-
πων σε χαμαιγενέων σκοτίας
ἐξανῆκεν γαστρός; ἐχθίσ-
τοις σε μὴ ψεύδεσιν
καταμιάναις εἰπὲ γένναν.«

ἀντιστρ. ε'.

τὸν δὲ θαρσήσαις ἀγανοῖσι λόγοις
ὧδ' ἀμείφθη· Φαμὶ διδασκαλίαν Χεί-
ρωνος οἴσειν. ἄντροθε γὰρ νέομαι
πὰρ Χαρικλοῦς καὶ Φιλύρας, ἵνα Κενταύ-
ρου με κοῦραι θρέψαν ἀγναί.
εἴκοσι δ' ἐκτελέσαις ἐνιαυτοὺς οὔτε ἔργον

Auf den volkgefüllten Markt schnur-
stracks, die Unschüchternheit
Seines Gemüths sogleich erprobend.

(4. Nachsang.)

Und es kannt' ihn keiner, jedoch die Gestalt blickt'
staunend mancher an und sprach:
„Ist es Apollon, der Fremdling!
oder gar im ehernen Wagen der Mann
Aphroditens? Todt ja sind im
lachenden Naxos bereits
Iphimidēens Kinder, Otos,
Ephialtens riesenverwogene Kraft!
Auch Tithŏs ist ja der Artemis raschem Pfeil erlegen,
Der vom unbesiegten Köcher hüpfte, damit
Jeder nur nach möglicher Wünsche Gewinn
seine Hand zu strecken wage."

(5. Kehr.)

Solches sprach man unter einander daselbst
Gegenseits, da nahte im Mäulergespann und
auf gebohntem Stuhle in hastiger Eil'
Pelias: mit Staunen gewahrt' er sogleich (denn
augenfällig war's) am rechten
Fuße den einzigen Schuh, und verbarg im Busen seinen
Schrecken und redet' ihn an: „Wo-
her des Landes, Fremdling? wo
Deine Heimath? wer der erdent-
sprossenen Menschen entsandte dich aus
Dunklem Mutterschooße? nenn' mir
deinen Stamm, ohne durch
Häßlichen Trug dich selbst zu schänden."

(5. Gegenkehr.)

Und beherzt leutseligen Tones versetzt
Jener dieß: „die Schule (das hoffe ich) Chirons
bring' ich mit, entstiegen der Höhle, worin
Mich Chariklo pflegte und Philyra sammt den
keuschen Mädchen jenes Kentaurs,
Kehre nach Hause im zwanzigsten Lebensjahr, und habe

οὔτ' ἔπος εὐτράπελον κεί-
νοισιν εἰπὼν ἱκόμαν
οἴκαδ', ἀρχὰν ἀγκομίζων
πατρὸς ἐμοῦ, βασιλευομέναν
οὐ κατ' αἶσαν, τάν ποτε Ζεὺς
ὤπασεν λαγέτᾳ
Αἰόλῳ καὶ παισὶ τιμάν.

ἐπῳδὸς ε'.

πεύθομαι γάρ νιν Πελίαν ἄθεμιν, λευ-
καῖς πιθήσαντα φρασὶν,
ἁμετέρων ἀποσυλᾶ-
σαι βιαίως ἀρχεδικᾶν τοκέων·
τοί μ', ἐπεὶ πάμπρωτον εἶδον
φέγγος, ὑπερφιάλου
ἀγεμόνος δείσαντες ὕβριν,
κᾶδος ὥρειτε φθιμένου δνοφερὸν
ἐν δώμασι θηκάμενοι, μετὰ κωκυτῷ γυναικῶν
κρύβδα πέμπον σπαργάνοις ἐν πορφυρέοις,
νυκτὶ κοινάσαντες ὁδόν, Κρονίδᾳ
δὲ τράφειν Χείρωνι δῶκαν.

στρ. ς'.

ἀλλὰ τούτων μὲν κεφάλαια λόγων
ἴστε. λευκίππων δὲ δόμους πατέρων, κεδ-
νοὶ πολῖται, φράσσατέ μοι σαφέως·
Αἴσονος γὰρ παῖς ἐπιχώριος οὐ ξεῖ-
νος χθόν' ἱκόμαν ἐς ἄλλων.
Φὴρ δέ με θεῖος Ἰάσονα κικλήσκων προσηύδα.
ὣς φάτο· τὸν μὲν ἐσελθόντ'
ἔγνον ὀφθαλμοὶ πατρός·
ἐκ δ' ἄρ' αὐτοῦ πομφόλυξαν
δάκρυα γηραλέων γλεφάρων
ἂν περὶ ψυχὰν, ἐπεὶ γά-
θησεν ἐξαίρετον
γόνον ἰδὼν κάλλιστον ἀνδρῶν.

ἀντιστρ. ς'.

καὶ κασίγνητοί σφισιν ἀμφότεροι
ἦλυθον κείνου γε κατὰ κλέος· ἐγγὺς
μὲν Φέρης κράναν Ὑπερῒδα λιπών,

Nimmer bewiesen daselbst leicht-
fertig Reden oder Thun.
Meines Vaters alten Thron zu
erben erscheine ich, welcher in un-
Rechter Hand ist, welchen Zeus dem
Volkeshaupt Aiolos
Gab zu Leh'n sammt seinen Kindern.

(5. Nachsang.)

Denn im Trotz zufahrenden Wesens (so hör' ich)
hat der kecke Pelias
Ihn mit Gewalt meinem Vater
abgenommen, der ihn von Ahnen geerbt.
Als ich kaum das Licht erblickte,
sandte mich dieser, in Furcht
Vor des Gebieters frechem Wesen,
trübe Todtenklagen erhebend im Haus,
Gleich einem Verstorbenen unter dem Wehgeheul der Frauen
Heimlich, eingehüllt in schwarze Tücher, der Nacht
Ihren Pfad vertrauend, dem Kronischen Sproß
Chiron hin zur Auferziehung.

(6. Kehr.)

Doch der Inhalt dieser Geschichten ist euch
Wohlbekannt: zeigt, wackere Bürger, die Wohnung
meines weißberittenen Vaters mir an.
Denn als Aesons Sprößling erscheine ich heimisch,
nicht in fremdem Lande Fremdling,
Heiße der Jason, vom göttlichem Halbthier so benamset."
Sprach es. Das Auge des Vaters
gleich beim Eintritt kannt' ihn wohl;
Ach, und aus betagten Wimpern
sprudelten quellende Thränen im Arm
Seines Lebens: also freut'
ihn der Anblick des Sohns,
Auserkornen schönsten Helden!

(6. Gegenkehr.)

Auch die zween Oheime erschienen sogleich
Durch den Ruf des Helden geladen: es kam
Pheres her vom Quell Hypereia, es kam

ἐκ δὲ Μεσσάνας Ἀμυθάν· ταχέως δ' Ἄδ-
ματος ἶκεν καὶ Μέλαμπος,
εὐμενέοντος ἀνεψιοί· ἐν δαιτὸς δὲ μοῖρα
μειλιχίοισι λόγοις αὐ-
τοὺς Ἰάσων δέγμενος
ξείνι' ἁρμόζοντα τεύχων,
πᾶσαν ἐν εὐφροσύναν τάνυεν,
ἀθρόαις πέντε δραπὼν νύκ-
τεσσιν ἔν θ' ἁμέραις
ἱερὸν εὐζωᾶς ἄωτον.

ἐπῳδὸς ς'.

ἀλλ' ἐν ἕκτᾳ πάντα λόγον θέμενος σπου-
δαῖον ἐξ ἀρχᾶς ἀνὴρ
συγγενέσιν παρεκοινᾶθ'.
οἱ δ' ἐπέσποντ'. αἶψα δ' ἀπὸ κλισιᾶν
ὦρτο σὺν κείνοισι. καί ῥ' ἦλ-
θον Πελία μέγαρον·
ἐσσύμενοι δ' εἴσω κατέσταν.
τῶν δ' ἀκούσαις αὐτὸς ὑπαντίασεν
Τυροῦς ἐρασιπλοκάμου γενεά· πραῢν δ' Ἰάσων
μαλθακᾷ φωνᾷ ποτιστάζων ὄαρον
βάλλετο κρηπῖδα σοφῶν ἐπέων·
»Παῖ Ποσειδᾶνος Πετραίου,

στρ. ζ'.

ἐντὶ μὲν θνατῶν φρένες ὠκύτεραι
κέρδος αἰνῆσαι πρὸ δίκας δόλιον, τρα-
χεῖαν ἑρπόντων πρὸς ἐπίβδαν ὅμως·
ἀλλ' ἐμὲ χρὴ καὶ σὲ θεμισσαμένους ὀρ-
γὰς ὑφαίνειν λοιπὸν ὅλβον.
εἰδότι τοι ἐρέω· μῖα βοῦς Κρηθεῖ τε μάτηρ
καὶ θρασυμήδεϊ Σαλμω-
νεῖ· τρίταισιν δ' ἐν γοναῖς
ἄμμες αὖ κείνων φυτευθέν-
τες σθένος ἀελίου χρύσοεν
λεύσσομεν. Μοῖραι δ', ἀφεστῶ-
σαι εἴ τις ἔχθρα πέλῃ
ὁμογόνοις, αἰδῶ κάλυψαν.

Amythaon, Messenias Bürger, und bald war
auch Admet da sammt Melampus,
Freundlich dem Vetter gesinnt: da empfing mit huldbeseelten
Worten die Gäste zur Speisung
bei der Mahlzeit Jason, und
Reichte Gastgeschenk nach Würden,
ordnete jeglichen frohen Genuß,
Ohne Rast fünf ganze Nächte
pflückend, fünf Tage lang
Blumen reines Wohlbehagens.

(6. Nachsang.)

Doch am sechsten trug er in ernster Berathung
seinen Vettern gründlich vor
Alle die Dinge von Anfang.
Und sie folgten. Schleunig erhob er sich sammt
Ihnen vom Gelag: am Haus des
Pelias standen sie bald,
Traten hinein mit raschem Schritt: der
Sohn der reizendlockigen Tyro vernahm
Ihr Kommen, und wandelte selber entgegen. Jetzo träufelt
Jason milden Redethau holdseligen Tons,
Legt mit klugem Geiste den Grund des Gesprächs:
„Sohn des Felsenhorts Poseidon,

(7. Kehr.)

Rascher zwar sind menschliche Herzen bereit,
Weder Recht zu wählen den trüglichen Vortheil,
bittren Nachweh'n trutzig entgegen zu geh'n:
Doch geziemt uns beiden, die Hitze bemeisternd,
uns'rer Zukunft Glück zu bauen.
Was ich erwähne, das weißt du: von einem Schooß sind Kretheus
Und der verwegne Salmōneus.
Wir im dritten Gliede nun
Abgestammt von jenen beiden
schauen der goldenen Sonne Gewalt.
Sieh, die Mören treten abseits,
Ihre Scham bergend, wo
Unter Verwandten Hader ausbricht.

ἀντιστρ. ζ'.

οὐ πρέπει νὼ χαλκοτόροις ξίφεσιν
οὐδ' ἀκόντεσσιν μεγάλαν προγόνων τι-
μὰν δάσασθαι· μηλά τε γάρ τοι ἐγὼ
καὶ βοῶν ξανθὰς ἀγέλας ἀφίημι' ἀγ-
ρούς τε πάντας, τοὺς ἀπούραις
ἀμετέρων τοκέων νέμεαι, πλοῦτον πιαίνων·
κοῦ με δονεῖ τεὸν οἶκον
ταῦτα προσαίνοντ' ἄγαν·
ἀλλὰ καὶ σκᾶπτον μόναρχον
καὶ θρόνον, ᾧ ποτε Κρηθεΐδας
ἐγκαθίζων ἱππόταις εὖ-
θυνε λαοῖς δίκας,
τὰ μὲν ἄνευ ξυνᾶς ἀνίας

ἐπῳδὸς ζ'.

λῦσον ἄμμιν, μή τι νεώτερον ἐξ αὐ-
τῶν ἀνασταίη κακόν.«
ὣς ἄρ' ἔειπεν. ἀκᾶ δ' ἀν-
ταγόρευσεν καὶ Πελίας· "Ἑσομαι
τοῖος· ἀλλ' ἤδη με γηραι-
ὸν μέρος ἁλικίας
ἀμφιπολεῖ· σὸν δ' ἄνθος ἥβας
ἄρτι κυμαίνει· δύνασαι δ' ἀφελεῖν
μᾶνιν χθονίων· κέλεται γὰρ ἐὰν ψυχὰν κομίξαι
Φρίξος ἐλθόντας πρὸς Αἰήτα θαλάμους,
δέρμα τε κριοῦ βαθύμαλλον ἄγειν,
τῷ ποτ' ἐκ πόντου σαώθη

στρ. η'.

ἔκ τε ματρυιᾶς ἀθέων βελέων.
ταῦτά μοι θαυμαστὸς ὄνειρος ἰὼν φω-
νεῖ, μεμάντευμαι δ' ἐπὶ Κασταλίᾳ,
εἰ μεταλλατόν τι. καὶ ὡς τάχος ὀτρύ-
νει με τεύχειν ναῒ πομπάν.
τοῦτον ἄεθλον ἑκὼν τέλεσον· καί τοι μοναρχεῖν
καὶ βασιλευέμεν ὄμυ-
μι προήσειν. καρτερὸς
ὅρκος ἄμμιν μάρτυς ἔστω
Ζεὺς ὁ γενέθλιος ἀμφοτέροις.«

(7. Gegenkehr.)

Nicht mit eisenschneidigen Schwetern geziemt's
Noch mit Lanzen unserer Ahnen erhabnen
Thron zu theilen: gern verzichte ich auf
Geiß- und Schaafvieh, bräunliche Heerden des Rindviehs
sammt der Feldflur, die du, meinem
Vater genommen, besitzest und mästest deinen Reichthum.
Nicht so gewaltig beschwert mich's,
Daß es deinem Hause frommt:
Nur den Thron, auf dem er saß, den
Scepter der fürstlichen Würde, mit dem
Kretheus-Sohn den wohlberittnen
Mannen Recht schlichtete,
Ohne Verdruß für beide Theile,

(7. Nachsang.)

Gib zurück mir, ärgeres Leid zu verhüten,
das daraus entstehen kann."
Siehe, so sprach er. Gelassen
drauf versetzt auch jener: Das werde ich thun:
Aber leider mich umschwebt die
Neige des Alters bereits,
Während in deinen Adern noch die
Jugend braust: du könntest den dräuenden Groll
Der Geister entfernen: denn Phrixos gebeut uns, seine Seele
Heimzuführen, hin zum Heerd Aietens geschifft
Nach dem Widderfelle, dem wolligen Vließ,
das ihn einst ruchlosen Mutter-

(8. Kehr.)

Händen, einst den Wogen des Meeres entriß.
Wunderbare Träume besuchen mich solches
heischend: was darob zu ersorschen vielleicht,
Frug ich beim Kastaliaquell. Man gebeut mir
flugs ein Schiff zur Fahrt zu rüsten.
Willig bestehe mir diese Gefahr erst, und ich schwöre,
Scepter und Krone sodann dir
abzutreten: sei mir Zeus,
Unser Stammhort beider, Zeuge
meines gewaltigen eidlichen Schwurs.

σύνθεσιν ταύταν ἐπαινή-
σαντες οἱ μὲν κρίθεν·
ἀτὰρ Ἰάσων αὐτὸς ἤδη

ἀντιστρ. η'.

ὦρνυεν κάρυκας ἐόντα πλόον
φαινέμεν παντᾶ. τάχα δε Κρονίδαο
Ζηνὸς υἱοὶ τρεῖς ἀκαμαντομάχαι
ἦλθον Ἀλκμήνας θ' ἑλικοβλεφάρου Λή-
δας τε, δοιοὶ δ' ὑψιχαῖται
ἀνέρες, Ἐννοσίδα γένος αἰδεσθέντ', ἐς ἀλκὰν
ἔκ τε Πύλου καὶ ἀπ' ἄρκας
Ταινάρου· τῶν μὲν κλέος
ἐσλὸν Εὐφάμου τ' ἐκράνθη
σόν τε, Περικλύμεν' εὐρυβία.
ἐξ Ἀπόλλωνος δὲ φορμικ-
τὰς ἀοιδᾶν πατὴρ
ἔμολεν, εὐαίνητος Ὀρφεύς.

ἐπῳδὸς η'.

πέμπε δ' Ἑρμᾶς χρυσόραπις διδύμους υἱ-
οὺς ἐπ' ἄτρυτον πόνον
τὸν μὲν Ἐχίονα, κεχλά-
δοντας ἥβᾳ, τὸν δ' Ἔρυτον. ταχέως δ'
ἀμφὶ Παγγαίου θεμέθλοις
ναιετάοντες ἔβαν·
καὶ γὰρ ἑκὼν θυμῷ γελανεῖ
θᾶσσον ἔντυνεν βασιλεὺς ἀνέμων
Ζήταν Κάλαΐν τε πατὴρ Βορέας, ἄνδρας πτεροῖσιν
νῶτα πεφρίκοντας ἄμφω πορφυρέοις.
τὸν δὲ παμπειθῆ γλυκὺν ἡμιθέοις
πως ἔρωτ' ἔνδαιεν Ἥρα

στρ. θ'.

ναὸς Ἀργοῦς, μή τινα λειπόμενον
τὰν ἀκίνδυνον παρὰ ματρὶ μένειν αἰ-
ῶνα πέσσοντ'. ἀλλ' ἐπὶ καὶ θανάτῳ
φάρμακον κάλλιστον ἔᾶς ἀρετᾶς ἄ-
λιξιν εὑρέσθαι σὺν ἄλλοις.
ἐς δ' Ἰαωλκὸν ἐπεὶ κατέβα ναυτᾶν ἄωτον,

Also kam man überein: nach
solchem Wort schieden sie.
Aber sogleich spornt überall hin,

(8. Gegenkehr.)

Jason selbst, Herolde, die nahende Fahrt
Kund zu thun. Schnell kamen von Zeus dem Kroniden
drei im Kampf nie wankende Söhne, gezeugt
Mit der augenglatten Alkmene und Leda.
Ferner haarumwallte Männer
Zwei, des Erschütterers Adel in Ehren haltend, helden-
Muthig von Tänarons Spitzen
her und Pylos, deren Ruhm
Hoch emporschoß, du Euphemos,
du Periklymnos, gewaltiger Held!
Von Apollon kam der Harfen-
spieler Liedschöpfer an,
Jener mit Lob genannte Orpheus.

(8. Nachsang.)

Zwei in Jugend strotzende Söhne versandt' ins
ungefüge Abenteu'r
Hermes, der Gott mit dem Goldstab;
erst Echion, Erytos dann: und in Eil'
Aus des Bergs Pangäos Gründen
kamen Bewohner herbei,
Welche der Windes-König rasch frei-
willig selbst anrüstete heiteres Muths,
Der Nord seine Kinder, den Zetes, den Kalais, Männer, denen
An den Schultern dunkle Schwingen rauschten im Flug.
Solchen allbewegenden Trieb zu dem Kiel
Argo facht' in Heldenherzen

(9. Kehr.)

Hera an, daß keiner der Männer daheim
Bei der Mutter blieb', ein bequemes gefahrlos
Leben fristend, sondern, und sei's um den Tod,
Seines Heldenthumes Befriedigung aufsucht'
unter Jugend-Kameraden.
Als er die Blumen von Schiffern vereint in Iolkos antraf,

λέξατο πάντας ἐπαινή-
σαις Ἰάσων· καί ῥά οἱ
μάντις ὀρνίχεσσι. καὶ κλά-
ροισι θεοπροπέων ἱεροῖς
Μόψος ἄμβασε στρατὸν πρό-
φρων. ἐπεὶ δ' ἐμβόλου
κρέμασαν ἀγκύρας ὕπερθεν,
ἀντιστρ. θ'.
χρυσέαν χείρεσσι λαβὼν φιάλαν
ἀρχὸς ἐν πρύμνᾳ πατέρ' Οὐρανιδᾶν ἐγ-
χεικέραυνον Ζῆνα καὶ ὠκυπόρους
κυμάτων ῥιπὰς ἀνέμων τ' ἐκάλει νυκ-
τάς τε καὶ πόντου κελεύθους
ἄματά τ' εὔφρονα καὶ φιλίαν νόστοιο μοῖραν·
ἐκ νεφέων δὲ οἱ ἀντά-
ὑσε βροντᾶς αἴσιον
φθέγμα· λαμπραὶ δ' ἦλθον ἀκτῖ-
νες στεροπᾶς ἀπορηγνύμεναι.
ἀμπολὰν δ' ἥρωες ἔστα-
σαν, θεοῦ σάμασιν
πιθόμενοι· κάρυξε δ' αὐτοῖς
ἐπῳδὸς θ'.
ἐμβαλεῖν κώπαισι τερασκόπος ἀδεί-
ας ἐνίπτων ἐλπίδας.
εἰρεσία δ' ὑπεχώρη-
σεν ταχειᾶν ἐκ παλαμᾶν ἄκορος.
σὺν Νότου δ' αὔραις ἐπ' Ἀξεί-
νου στόμα πεμπόμενοι
ἤλυθον· ἔνθ' ἁγνὸν Ποσειδά-
ωνος ἔσσαντ' εἰναλίου τέμενος,
φοίνισσα δὲ Θρηϊκίων ἀγέλα ταύρων ὑπᾶρχεν
καὶ νεόκτιστον λίθων βωμοῖο θέναρ.
ἐς δὲ κίνδυνον βαθὺν ἱέμενοι
δεσπόταν λίσσοντο ναῶν,
στρ. ι'.
συνδρόμων κινηθμὸν ἀμαιμάκετον
ἐκφυγεῖν πετρᾶν. δίδυμαι γὰρ ἔσαν ξω-
αί, κυλινδέσκοντό τε κραιπνότεραι

Musterte alle, mit Lobspruch
grüßend, Jason. Bald gebot
Mopsos auch, der kluge Seher,
welcher in Vögeln und heiligen Wahr-
zeichen forscht', an Bord zu steigen.
Aber als aufgehißt
Ueber dem Bugspriet war der Anker,

(9. Gegenkehr.)

Stand der Fürst im Stern, eine goldene Schaal'
In der Hand, und rief zu dem himmlischen blitzbe-
wehrten Vater Zeus, zu der strömenden Wucht
Rascher Wind' und Wellen, er rief den
Nächten sammt den Meeresstraßen,
Betet' um heitere Tage, um frohes Glück der Heimkehr.
Aus dem Gewölke entgegen
hallte Donnerbrausen zum
guten Zeichen: Blitzesfackeln
schossen in zackigen Strahlen herab.
Hochgeschwellt war jede Brust, den
Himmels-Wahrzeichen voll
Muth vertrauend. Jetzo rief der

(9. Nachsang.)

Zeichenspäher, kündend die fröhliche Aussicht:
„Faßt die Ruder, schlagt die Fluth!"
Unter den kräftigen Armen
unermüdet strichen die Ruder voran,
Und man kam zum Mund der bösen
See, mit dem Hauche des Süds
Steuernd: Poseidon dort dem Seegott
ward ein reiner Tempel gegründet: es fand
Sich da eine bräunliche Heerde von Thraker-Stieren vor, auch
Eines Altars neugefügtes Quadergesims:
Und man flehte brünstig dem Herren der See,
tiefer Fahr entgegenstrebend,

(10. Kehr.)

Um Errettung aus dem zermalmenden Stoß
Flinker Felsen-Hämmer. Lebendige Wände
warens: rascher als sich im heulenden Sturm

ἢ βαρυγδούπων ἀνέμων στίχες· ἀλλ' ἤ-
δη τελευτὰν κεῖνος αὐταῖς
ἡμιθ έων πλόος ἄγαγεν. ἐς Φᾶσιν δ' ἔπειτεν
ἦλυθον· ἔνθα κελαινώ-
πεσσι Κόλχοισιν βίαν
μῖξαν, Αἰήτᾳ παρ' αὐτῷ.
πότνια δ' ὀξυτάτων βελέων
ποικίλαν ἴυγγα τετρά-
κναμον Οὐλυμπόθεν
ἐν ἀλύτῳ ξεύξαισα κύκλῳ

ἀντιστρ. ί.

μαινάδ' ὄρνιν Κυπρογένεια φέρεν
πρῶτον ἀνθρώποισι, λιτάς τ' ἐπαοιδὰς
ἐκδιδάσκησεν σοφὸν Αἰσονίδαν·
ὄφρα Μηδείας τοκέων ἀφέλοιτ' αἰ-
δῶ, ποθεινὰ δ' Ἑλλὰς αὐτὰν
ἐν φρασὶ καιομέναν δονέοι μάστιγι Πειθοῦς.
καὶ τάχα πείρατ' ἀέθλων
δείκνυεν πατρωΐων·
σὺν δ' ἐλαίῳ φαρμακώσαισ'
ἀντίτομα στερεᾶν ὀδυνᾶν
δῶκε χρίεσθαι. καταίνη-
σαν τε κοινὸν γάμον
γλυκὺν ἐν ἀλλάλοισι μῖξαι.

ἐπῳδὸς ί.

ἀλλ' ὅτ' Αἰήτας ἀδαμάντινον ἐν μέσ-
σοις ἄροτρον σκίμψατο
καὶ βοὰς, οἳ γενύων ξαν-
θᾶν φλόγα πνεῦν καιομένοιο πυρός,
χαλκέαις δ' ὁπλαῖς ἀράσσεσ-
κον χθόν' ἀμειβόμενοι·
τοὺς ἀγαγὼν ζεύγλᾳ πέλασσεν
μοῦνος. ὀρθὰς δ' αὔλακας ἐντανύσαις
ἤλαυν' ἀνὰ βώλακας, ἐς δ' ὀρόγυιαν σχίζε νῶτον
γᾶς, ἔειπεν δ' ὧδε· »Τοῦτ' ἔργον βασιλεύς,
ὅστις ἄρχει ναός, ἐμοὶ τελέσαις
ἄφθιτον στρωμνὰν ἀγέσθω,

Winde stürzen, rollten sie gegen einander.
Doch bereits die Helden-Fahrt bringt
Ihnen das Ende. Sie kamen darauf zum Phasisstrome,
Wo ihre Stärke sich maß mit
Dunkelfarbnem Kolchervolk
In Aietens eignem Beisein.
Aber die Herrin des schärfesten Pfeils
Band den Drehhals, federbunt, vier-
speichig, unlösbar fest
Auf ein Rad, und trug zur Menschheit

(10. Gegenkehr.)

Vom Olymp, die Kyprosgeborne, zuerst
Diesen Wahnsinnsvogel, und lehrte den klugen
Aesons-Sprößling bannenden Zaubergesang,
Aus Medeens Seele zu bannen die Aeltern-
scheu, ihr glühend Herz zu drillen
Hin zu dem reizenden Griechen mit Ueberredungsstacheln,
Welche die Lösung der Aufgab'
ihres Vaters flugs verrieth
Und mit Salböl einzureiben
wider die grimmigsten Schmerzen dem Leib
Klugerfund'nes Mittel darbot.
Gegenseits schwur man sich
Wonniger Liebe süß Umarmen.

(10. Nachsang.)

Aber als Aietes den stählenen Pflug vor
ihren Augen hingepflanzt
Hatte, die Stiere zugleich, die
Feuergluth aus bräunlichen Mäulern hervor
Schnoben und den Boden wechselnd
stampften mit ehernem Huf,
Zwang er sie schirrend ganz allein in's
Joch, und treibend zog er die Zeilen gerad',
Und spaltete furchend das schollige Erdreich klaftertief, und
Sprach sodann: „Der Schiffeshauptmann endige mir
Diese Arbeit, und ich behändige ihm
Dann den makellosen Teppich,

στρ. ια'.

κῶας αἰγλᾶεν χρυσέῳ θυσάνῳ.«
ὣς ἄρ' αὐδάσαντος ἀπὸ κρόκεον ῥί-
ψαις Ἰάσων εἶμα θεῷ πίσυνος
εἶχετ' ἔργου· πῦρ δέ νιν οὐκ ἐόλει παμ-
φαρμάκου ξείνας ἐφετμαῖς.
σπασσάμενος δ' ἄροτρον, βοέους δήσαις ἀνάγκαις
ἔντεσί τ' αὐχένας, ἐμβάλ-
λων τ' ἐριπλεύρῳ φυᾷ
κέντρον αἰανὲς, βιατὰς
ἐξεπόνασ' ἐπιτακτὸν ἀνὴρ
μέτρον. ἴϋξεν δ' ἀφωνή-
τῳ περ ἐν στὰς ἄχει
δύνασιν Αἰήτας ἀγασθείης.

ἀντιστρ. ια'.

πρὸς δ' ἑταῖροι καρτερὸν ἄνδρα φίλας
ὦρεγον χεῖρας, στεφάνοισί τέ μιν ποί-
ας ἔριπτον, μειλιχίοις τε λόγοις
ἀγαπάζοντ'. αὐτίκα δ' Ἀελίου θαυ-
μαστὸς υἱὸς δέρμα λαμπρὸν
ἔννεπεν, ἔνθα νιν ἐκτάνυσαν Φρίξου μάχαιραι·
ἧλπετο δ' οὐκέτι οἱ κεῖ-
νόν γε πρᾴξεσθαι πόνον.
κεῖτο γὰρ λόχμᾳ, δρακόντος δ'
εἶχετο λαβροτατᾶν γενύων,
ὃς πάχει μάκει τε πεντη-
κόντορον ναῦν κράτει,
τέλεσαν ἂν πλαγαὶ σιδάρου.

ἐπῳδὸς ια'.

μακρά μοι νεῖσθαι κατ' ἀμαξιτόν· ὥρα
γὰρ συνάπτει· καί τινα
οἶμον ἴσαμι βραχύν· πολ-
λοῖσι δ' ἄγημαι σοφίας ἑτέροις.
κτεῖνε μὲν γλαυκῶπα τέχναις
ποικιλόνωτον ὄφιν,
Ἀρκεσίλα, κλέψεν δὲ Μήδει-
αν, σὺν ᾇ τεῦξεν Πελίαο φόνον·
ἔν τ' Ὠκεανοῦ πελάγεσσι μίγεν πόντῳ τ' ἐρυθρῷ

(11. Kehr.)

Dieß von goldnen Lodden erglänzende Vließ!“
Also sprach er. Jason vertraute der Gottheit,
warf das Purpurkleid von der Schulter und griff
Rasch zum Werk — das Mittel der zaubernden Freundin
that den Feuergluthen Einhalt —,
Rückte den Pflug: mit dem zwängenden Jochgeschirre
Band er der Thiere Genick, den
Stachel nach den wampigen
Leibern grausam stoßend: zwingend
endet der Held das gebotene Werk.
Jubelnd, trotz sprachlosem Aerger,
sah der Fürst solche That,
Ueber die Riesenkraft erstaunend.

(11. Gegenkehr.)

Und mit offnen Armen empfangen die Freund'
Ihren Helden, Kränze von Blumen und Zweigen,
mancher Gruß holdseeliger Worte belohnt
Seine That. Jetzt nannte der staunliche Sohn des
Sonnengotts den Ort des Vließes,
Wo es vom Schwerte des Phrixos im Wald lag ausgebreitet.
Daß er den riesigen Kampf voll-
bringen werde, hofft' er nie.
Denn im Dickicht hielt ein Lindwurm
fest in dem malmenden Kiefer das Vließ,
Der an Dick' und Läng' ein Funfzig-
Ruder-Boot übertraf,
Ein mit der Axt gezimmert Bauwerk.

(11. Nachsang.)

Meine Wandrung dehnt sich zu weit in dem Fahrweg;
doch die Zeit drängt, und ich weiß
Auch einen kürzern Pfad, ich
der in Klugheit Andere leitet so oft.
Ja, Arkesilas, er schlug mit
List den gefährlichen Wurm
Feurigen Blicks, und führt Medeen
fort; mit ihr erschlug er den Pelias dann.
Sie wurden gemein mit dem röthlichen Meer und Wendelsee und

Λαμνιᾶν τ' ἔθνει γυναικῶν ἀνδροφόνων·
ἔνθα καὶ γυίων ἀέθλους ἐπεδείξαν κρίσιν τ' ἐσθᾶτος ἀμφίς.

στρ. ιβ'.

καὶ συνεύνασθεν· καὶ ἐν ἀλλοδαπαῖς
σπέρμ' ἀρούραις τουτάκις ὑμετέρας ἀκτῖνος ὅλβου δέξατο μοιρίδιον
ἆμαρ ἢ νύκτες. τόθι γὰρ γένος Εὐφάμου φυτευθὲν λοιπὸν αἰεὶ
τέλλετο· καὶ Λακεδαιμονίων μιχθέντες ἀνδρῶν
ἦθεσιν ἔν ποτε Καλλίσταν ἀπῴκησαν χρόνῳ
νᾶσον· ἔνθεν δ' ὔμμι Λατοίδας ἔπορεν Λιβύας πεδίον
σὺν θεῶν τιμαῖς ὀφέλλειν
κᾶστυ χρυσοθρόνου
διανέμειν θεῖον Κυράνας,

ἀντιστρ. ιβ'.

ὀρθόβουλον μῆτιν ἐφευρομένοις.
γνῶθι νῦν τὰν Οἰδιπόδα σοφίαν· εἰ
γάρ τις ὄξους ὀξυτόμῳ πελέκει
ἐξερείψαι μὲν μεγάλας δρυός, αἰσχύνοι δέ οἱ θαητὸν εἶδος,
καὶ φθινόκαρπος ἐοῖσα διδοῖ ψᾶφον περ' αὐτᾶς,
εἴ ποτε χειμέριον πῦρ
ἐξίκηται λοίσθιον,
ἢ σὺν ὀρθαῖς κιάνεσσιν δεσποσύναισιν ἐρειδομένα
μόχθον ἄλλοις ἀμφέπει δύστανον ἐν τείχεσιν,
ἐὸν ἐρημώσαισα χῶρον.

ἐπῳδὸς ιβ'.

ἐσσὶ δ' ἰατὴρ ἐπικαιρότατος, Παιάν τε σοι τιμᾷ φάος.
χρὴ μαλακὰν χέρα προσβάλλοντα τρώμαν ἕλκεος ἀμφιπολεῖν.
ῥᾴδιον μὲν γὰρ πόλιν σεῖσαι καὶ ἀφαυροτέροις·

Mit dem Gattenschlächter-Volk der lemnischen Frau'n,
Wo sie auch im Streit um ein köstlich Gewand
turnend Leibeskraft erprobten,

(12. Kehr.)

Und den Frau'n beilagen. In fremdem Gefild'
Hat der schicksalswaltende Tag oder Nacht da-
mals den Keim empfangen zu euerem Strahl
Hohen Segens: denn das Geschlecht des Euphemos,
jenes Tags gepflanzet, wuchs fort
Ewige Zeiten: vereinigt sodann Lakoner-Männern,
Bauten sie später das Eiland,
Welches hieß das Schönste Land,
Und von dannen gab euch Latos-
Sohn zu verschönen die libysche Flur
Unter hohen Götter-Gnaden
waltend im himmlischen
Land der Maid Kyrene, welche

(12. Gegenkehr.)

Golden thront, mit richtig erwogenem Rath.
Löse jetzt ein Räthsel mit Oedipus Kunst: Wenn
Jemand Zweig' und Aest' einem ragenden Baum
Abgehau'n, verstümmelt den prächtigen Anblick
hat mit scharfgeschliffnem Beile,
Gibt er, der Früchte verlustig, noch gleichwohl selbst sich Zeugniß,
Wenn er vielleicht in das Winter-
feuer schließlich wandern muß,
Oder aufrecht stehend unter
fürstlichen Säulen, die Stütze des Dachs,
Drückend-schwere Lasten wo in
fremdem Bauwerke trägt
Von seiner Heimath ausgerentet.

(12. Nachsang.)

Arzt und Heiland bist du mit richtigem Takt, und
Päan segnet deinen Tag.
Eiternde Wunden berührt man,
wer sie heilen will, mit gelindester Hand.
Einen Staat zerrütten kann leicht
auch ein geringerer Geist,

ἀλλ' ἐπὶ χώρας αὖτις ἔσσαι
δυσπαλὲς δὴ γίγνεται ἐξαπίνας,
εἰ μὴ θεὸς ἀγεμόνεσσι κυβερνατὴρ γένηται.
τὶν δὲ τοῦδ' ἐκ θεῶν ὑφαίνονται χάριτες.
τλᾶθι τᾶς εὐδαίμονος ἀμφὶ Κυρά-
νας θέμεν σπουδὰν ἅπασιν.

στρ. ιγ'.

τῶν δ' Ὁμήρου καὶ τόδε συνθέμενος
ῥῆμα πόρσυν'· ἄγγελον ἐσλὸν ἔφα τι-
μὰν μεγίσταν πρόγματι παντὶ φέρειν.
αὔξεται καὶ Μοῦσα δι' ἀγγελίας ὀρ-
θᾶς. ἐπέγνω μὲν Κυράνα
καὶ τὸ κλεεννότατον μέγαρον Βάττου δικαιᾶν
Δαμοφίλου πραπίδων. κεῖ-
νος γὰρ ἐν παισὶν νεός,
ἐν δὲ βουλαῖς πρέσβυς ἐγκύρ-
σαις ἑκατονταετεῖ βιοτᾷ,
ὀρφανίζει μὲν κακὰν γλῶσ-
σαν φαεννᾶς ὀπός,
ἔμαθε δ' ὑβίζοντα μισεῖν,

ἀντιστρ. ιγ'.

οὐκ ἐρίζων ἀντία τοῖς ἀγαθοῖς,
οὐδὲ μακύνων τέλος οὐδέν. ὁ γὰρ καιρὸς πρὸς ἀνθρώπων βραχὺ μέτρον ἔχει.
εὖ νιν ἔγνωκεν· θεράπων δέ οἱ, οὐ δράστας, ὀπαδεῖ. φαντὶ δ' ἔμμεν
τοῦτ' ἀνιαρότατον, καλὰ γιγνώσκοντα ἀνάγκᾳ
ἐκτὸς ἔχειν πόδα. καὶ μὰν
κεῖνος Ἄτλας οὐρανῷ
προσπαλαίει νῦν γε πατρῴ-
ας ἀπὸ γᾶς ἀπό τε κτεάνων·
λῦσε δὲ Ζεὺς ἄφθιτος Τι-
τᾶνας. ἐν δὲ χρόνῳ
μεταβολαὶ λήξαντος οὔρου

ἐπῳδος ιγ'.

ἰστίων. ἀλλ' εὔχεται οὐλομέναν νοῦσον διαντλήσαις ποτὲ

Aber in kurzer Frist ihn wieder
in's Geleise bringen ist schwierig, sofern
Nicht Gott seine Führer regiert und die Hand an's Steuer selbst legt.
Dir ist Himmelshuld gewoben, solches zu thun.
Nimm dir vor, Kyrene, dem seeligen Land,
allen Fleiß und Müh' zu widmen.

(13. Kehr.)

Merke dann ein Wort von Homer und befolg'
Seinen Sinn: ein wackerer Bote, so sagt er,
bringt zu höchsten Ehren ein jegliches Ding.
Auch die Muse erntet von richtiger Botschaft
Lob. Kyrene kennt ja sicher,
Auch das durchlauchtige Battische Haus selbst kennt das biedre
Herz des Demöphilos, der ein
Jüngling unter Jungen ist,
Und im Rath ein Greis, in hundert-
jähriger Schule des Lebens gewiegt,
Der die Lästerzung' herab vom
hellen Ton sinken macht,
Frechen Stolz versteht zu hassen,

(13. Gegenkehr.)

Nicht mit Edlen feindlich zu hadern, das Ziel
Nie hinausschiebt seinem Bestreben, indem im
Augenblick dem Menschen die Stunde verrinnt:
Ja, er kennt sie, wendet ihr nimmer den Rücken,
sondern fröhnt ihr: aber leider,
Sagt man, das Peinlichste ist es, das Rechte kennend, draußen
Stehen zu müssen: und, traun! er
gleicht dem Atlas jetzo, der
Mit dem Himmel ringet, fern vom
heimischen Boden und Ahnenbesitz.
Ließ der ew'ge Zeus doch auch die
Riesen los: mit der Zeit
Springt der Wind um, wendet man die

(23. Nachsang.)

Segel. Ja, er wünscht, dem verzehrenden Leiden
nun entronnen, endlich sein

οἶκον ἰδεῖν, ἐπ' Ἀπόλλω-
νός τε κράνᾳ συμποσίας ἐφέπων
θυμὸν ἐκδόσθαι πρὸς ἥβαν
πολλάκις, ἔν τε σοφοῖς
δαιδαλέαν φόρμιγγα βαστά-
ζων πολίταις ἀσυχίᾳ θιγέμεν,
μήτ' ὢν τινι πῆμα πορών, ἀπαθὴς δ' αὐτὸς πρὸς ἀστῶν.
καί κε μυθήσαιθ' ὁποίαν Ἀρκεσίλᾳ
εὗρε παγὰν ἀμβροσίων ἐπέων,
πρόσφατον Θήβᾳ ξενωθείς.

Haus zu erblicken, und dort am
Quell Apollons ruhend in frohem Gelag'
Oft das Herz der Jugendlust zu
öffnen, die zierliche Lei'r
Unter dem Arm im Kreise bildungs-
reicher Bürger Ruh' zu genießen, und kein
Leid weder zu thun einer Seele, von keiner auch zu leiden.
Und mein Gast in Theben jüngst, erzählte er dir,
Welchen Born erbaulicher Lieder er fand
für den Freund Arkesilaos.

Anmerkungen.

Vers 6. Die goldenen Adler des Zeus befanden sich im Tempel zu Delphi oder Python und bezeichneten den Mittelpunkt der Erde.

V. 13. Von der Insel Thera sollte er ziehn, auf welcher sich die Abkömmlinge des Euphemos, die von den Lemnischen Frauen stammten, niedergelassen hatten, nachdem sie vorher aus Lemnos nach Lakedämon und von dort nach Thera (einer sporadischen Insel) gewandert waren.

V. 14. Die Medea befand sich bekanntlich auf dem Schiffe der Argonauten, nachdem sie von Jason aus Kolchis entführt war. Die Argonauten waren auf dem fabelhaften Strome Phasis in den Okean (welcher bei unseren Vorfahren der Wendelsee genannt wird) gelangt, von diesem in das rothe Meer, aus diesem hatten sie ihr Schiff auf den Schultern durch Libyen in den Tritonsee getragen; diesen Namen führte das Mittelmeer bei Libyen.

V. 22. Das meerumspülte Eiland ist Thera. Dasselbe hieß auch *Καλλίστη* das Schönste Land: s. unten V. 426. Die Tochter des Epaphos (Apis) ist Libya, der Genius des Landes Libyen. Die Gemarkung des Zeus Ammon ist der Theil Libyens in welchem Kyrene gegründet wurde.

V. 73. In dem lakedämonischen Vorgebirge Tainaros befand sich ein Eingang zur Hela (Hölle) oder zum Hades.

V. 79. Es ist die Herakliden-Wanderung gemeint. Durch die Einwanderung der Dorer wurde ein Theil der alten Bewohner aus Lakedämon verdrängt.

V. 86. Unter der nebeligen Flur ist Kyrene gemeint wegen anhaltender Regentage.

V. 96. Der Sohn des Polymnestos ist Battos oder Aristoteles.

V. 104. Himmelsarzenei will sagen Heilung durch ein vom Himmel dargebotenes Mittel.

V. 110. Der Bundesrath bildete das Kampfgericht bei den Wettspielen, welches die Preise zuerkannte.

V. 117. Pelias hatte sich den Thron in Jolkos angemaßt, welcher den Nachkommen des Aeolos gehörte. Aeolos zeugte den Kretheus, dieser mit der Tyro den Aeson, dieser den Jason.

V. 122. Die grünbelaubte Mutter aller Menschen ist die Erde, ihr Mittelpunkt das Orakel zu Delphi.

V. 131. Jason, bei dem Halbmenschen Chiron in der Höhle erzogen, war auch halb wie ein Wilder und halb wie ein einheimischer Thessale oder Magneter gekleidet.

V. 145. Der Mann der Aphrodite ist der Kriegsgott Ares.

V. 147. Otos und Ephialtos waren wunderschöne Helden von riesenhaftem Wuchse. Weil sie sich in die Artemis verliebt hatten, so verwandelte sich die Göttin in einen Hirsch; auf diesen schießend, haben sie einander gegenseitig erschossen. Tityos sündigte in ähnlicher Weise und wurde vom Pfeil der Göttin getödtet.

V. 157. Beim Durchgang durch einen Bach hatte Jason, ohne es zu merken, seinen linken Schuh verloren.

V. 169. Chariklo war die Gattin, Philyra die Mutter des Chiron. Sein Vater war Kronos, darum heißt er weiter unten der Kronische Sproß.

V. 206. Pheres, der zweite Sohn des Kretheus, Vater des bekannten Admetos, wohnte zu Pherä am Bach Hypereia. Amythan, der dritte Sohn, Vater des Melampus, wohnte in Messenien oder Pylos.

V. 228. Pelias war ein Sohn Poseidons und der Tyro und somit ein Halbbruder des Aeson, welcher ebenfalls von der Tyro geboren war.

V. 234. Enarea hieß die Mutter des Salmoneus und des Kretheus, von Salmoneus aber war die Tyro gezeugt.

V. 264. Die Geschichte von Phrixos steht in Jacobs Elementarbuch, woselbst sie nachzulesen ist, sammt dem ganzen Argonautenzug.

V. 353. Im Alterthume herrschte der Glaube, wenn man einen gewissen Vogel, Drehhals genannt, auf ein Rad bände und gewisse Zauberformeln spräche, während man ihn drehe, so könne man einer Person es anthun, daß sie in denjenigen, welcher den Zauber übt, verliebt werden müsse. Die zu Kypros geborene Herrin des schärfesten Pfeils ist die Aphrodite.

V. 430 bis zu Ende. Arkesilas hatte in Folge einer Empörung seiner Unterthanen Manchen verbannt, darunter auch den Demophilos. Darum ermahnt ihn der Dichter, daß er gelindere Heilmittel anwenden möge, um nicht Uebel ärger zu machen, ingleichen, daß er den Demophilos wieder zurückrufen möge, welcher überall, wo er hinzukomme, sich als einen tüchtigen und friedlich gesinnten Mann bewähre. Man könne, sagt er, einen herrlichen Baumstamm nicht dadurch schänden, daß man ihn umhaue und als Bau- oder Brennholz verbrauche: derselbe beweise auch da noch seine Pracht und Größe.

Nachrichten über die Anstalt

von Ostern 1853 bis Ostern 1854.

A. Lehrverfassung.

I. Prima. Ordinarius Dr. Hartung.

1) Religion in 2 Stunden wöchentlich durch den Superintendenten Dr. Oehler. Glaubenslehre nach Bender.

2) Deutsche Sprache in 2 Stunden durch den Ordinarius. Literaturgeschichte von Anfang bis auf Luther. Dabei Lesung mehrerer Abschnitte von Gottfrieds Tristan in der Ursprache, und Erklärung des Goethe'schen Drama's Tasso. Alle drei Wochen wurde eine schriftliche Ausarbeitung geliefert und corrigirt.

3) Lateinische Sprache in 8 Stunden durch den Ordinarius. Tacitus Annalen B. XI. und XII., cursorisch B. XIII. Cicero's officia, genauer B. I., und mit einmaliger Uebersetzung B. II. und III. Horazens Oden B. II. und I., Sermonen mit Weglassung der ungeeigneten B. I. und II. Hier wurde die Auslegung so viel als möglich in lateinischer Sprache gegeben. Adelphi und Heautontimorumenos des Terenz wurden rasch durchübersetzt. Anleitung zur Gewinnung eines echt lateinischen Ausdruckes nach Nägelbachs Stylistik, verbunden mit Extemporalien und Ausarbeitungen.

4) Griechische Sprache in 6 Stunden durch den Ordinarius. Homers Ilias VII. bis XII. incl., dabei sechs andere Rhapsodien privatim. Sophokles Antigone, dann cursorisch des Euripides Hekabe. Demosthenes Rede für den Kranz, und Thukydides B. IV. Einige Uebungen im Rückübersetzen in das Griechische.

5) Hebräische Sprache in 2 Stunden durch Conrector Dr. Altenburg. Stücke aus dem 1. Buch der Könige und aus der Genesis, ferner der Prophet Micha wurden gelesen. Einige Psalmen wurden memorirt, und alle vierzehn Tage ein Specimen zur Einprägung der Grammatik geliefert und corrigirt.

6) Französische Sprache in 2 Stunden durch den Inspector Bierwirth. Corneille's Cid und Molière's malade imaginaire nebst einigen Stücken in Ideler und Nolte, dabei wöchentliche Extemporalien, schriftliche und mündliche Uebungen im Gebrauch der französischen Sprache. Kurze Uebersicht der Literatur unter Ludwig XIV.

7) Philosophische Propädeutik in 2 Stunden durch Dr. Oehler. Psychologie, besonders das Erkenntnißvermögen. Logik nach Trendelenburg's elem. log. Aristotelices.

8) Mathematik in 4 Stunden durch Dr. Nauck. Trigonometrie und Stereometrie, Logarithmen und logarithmische Gleichungen, Zinsrechnung, Combinationslehre mit Einschluß der Wahrscheinlichkeitsrechnung. Dabei wurden in dieser so wie in den übrigen Classen wöchentliche Aufgaben gemacht.

9) Physik in Verbindung mit der Secunda wöchentlich 1 Stunde durch Dr. Nauck. Akustik und Lehre von der Wärme.

10) Geschichte und Geographie in 2 Stunden durch Oberlehrer Voigtland. Vom Regierungsantritt Friedrichs des Großen bis zur französischen Revolution. Sodann vom Anfang des Mittelalters bis auf Gregor VII., nach Schmidts Grundriß. Nebenbei Wiederholung der ganzen Geschichte und Geographie.

II. **Secunda.** Ordinarius Oberlehrer Voigtland.

1) Religion in 2 Stunden durch Dr. Oehler. Glaubenslehre nach Möller. Lesung der Apostelgeschichte in Luther's Uebersetzung.

2) Deutsche Sprache in 2 Stunden durch Dr. Nauck. Gemeinsame Lesung Schillerscher Schauspiele unter Leitung des Lehrers. Wöchentlich ein freier Vortrag und alle drei Wochen eine Ausarbeitung.

3) Lateinische Sprache in 10 Stunden durch den Ordinarius. Cicero pro Roscio Am. und Livius B. III. Virgil's Aeneide B. III. und IV. Privatim einige leichtere Reden Cicero's. Wochenspecimina und Extemporalia nach Grysar. Dabei einige Memorirübungen.

4) Griechische Sprache in 6 Stunden durch den Ordinarius. Homers Odyssee B. XXIV., dann I. bis IV. incl., dabei einige Bücher privatim. Xenophons Anabasis B. V., theilweise mit lateinischer Nachübersetzung. Correcturen zur Befestigung der Grammatik und einige Memorirübungen.

5) Hebräische Sprache in 2 Stunden durch Dr. Altenburg. Grammatik und Lesebuch nach Gesenius, Exercitia nach Schröder.

6) Französische Sprache in 2 Stunden durch Inspector Vierwirth. Die unregelmäßigen Verba und die Syntax, verbunden mit Extemporalien und schriftlichen Correcturen. Von Ségurs Krieg Napoleons mit Rußland wurden IV. bis VII. B. incl. gelesen.

7) Mathematik in 4 Stunden durch Dr. Nauck. Proportionen, Aehnlichkeit geradliniger Figuren und Lehre vom Kreise. Gleichungen des zweiten Grades, Reihen und Progressionen mit Einschluß der figurirten Zahlen.

8) Physik wie in Prima.

9) Geschichte und Geographie in 3 Stunden durch den Ordinarius. Vom Beginn des peleponnesischen Krieges die griechische und die macedonische Geschichte nach Schmidt. Die römische bis zum Anfang des punischen Krieges. Dabei Wiederholung der deutschen Geschichte und der Geographie.

III. **Tertia.** Ordinarius der Conrector Dr. Altenburg.

1) Religion in 2 Stunden durch Archidiaconus Langethal. Biblische Geschichte nach Zahn von Jesu Himmelfahrt bis Ende. Religionslehre nach Dr. Möller's Leitfaden bis zu §. 30.

2) Deutsche Sprache in 2 Stunden durch den Ordinarius. Bach's Lesebuch wurde den Schülern erklärt. Dabei freie Vorträge als Erklärung und Recitation dieser Gedichte. Alle 14 Tage ein schriftlicher Aufsatz.

3) Lateinische Sprache in 10 Stunden theils durch den Ordinarius und theils durch Dr. Merckel (anfangs durch Dr. Henkel). Ciceronische Chrestomathie von Friedemann und Ovid's Verwandlungen Bd. XI. mit Auswahl. Uebersetzungen ins Lateinische nach Hechel, Holzer und Walker, dabei wöchentliche Specimina.

4) Griechische Sprache in 6 Stunden durch dieselben. Jacobs Lesebuch und Blumenlese, in letzterer die Epigramme und die homerischen Stücke. Rückübersetzungen in das Griechische nach Rost. Privatim unter Anleitung des Lehrers wurden die anderen Theile des Elementarbuchs gelesen.

5) Französische Sprache in 2 Stunden durch Inspector Bierwirth. Sanguins Grammatik und Numa Pompilius.

6) Mathematik in 3 Stunden durch Dr. Nauck. Parallelogramme, Gleichflächigkeit, Verwandlung und Theilung geradliniger Figuren, pythagoreischer Lehrsatz für rechtwinklige und schiefwinklige Dreiecke, Gleichungen des ersten Grades, Potenzen und Wurzeln.

7. Naturkunde in 2 Stunden durch Dr. Nauck. Im Sommer Botanik mit Excursionen, im Winter Zoologie mit Hülfe des Atlasses von Goldfuß.

8) Geschichte und Geographie in 2 Stunden durch Inspector Bierwirth. Von der Reformation bis zur französischen Revolution, dabei Wiederholung der ganzen Geschichte. Geographie des geschichtlichen Schauplatzes, namentlich Deutschlands, der Niederlande, Frankreichs und Amerika's.

6) Gesang in 2 Stunden durch Cantor Heß.

IV. Quarta. Ordinarius Dr. Merckel (früher Dr. Henkel).

1) Religion in 2 Stunden durch Archidiaconus Langethal. Biblische Geschichte des Neuen Testamentes nach Zahn, von §. 21 bis Ende. Religionslehre nach Dr. Möllers Leitfaden und Spruchbuch bis §. 26.

2) Deutsche Sprache in 2 Stunden durch Inspector Bierwirth. Praktische Uebungen zum Richtigsprechen und Schreiben. Bach's Lesebuch. Schriftliche Nacherzählungen und Beschreibungen.

3) Lateinische Sprache in 10 Stunden durch den Ordinarius. In Cornelius Nepos, Miltiades und Themistokles ꝛc., dabei loci memoriales. Uebersetzungen nach Gröbel zur Einübung der Syntax, dabei wöchentliche Correcturen.

4) Griechische Sprache in 6 Stunden durch den Ordinarius. Grammatik nach Hartung bis zu den Zeitwörtern auf μι incl. Uebungen im beiderseitigen Uebersetzen nach Jacobs und Rost.

5) Mathematik in 3 Stunden durch Dr. Nauck. Die ersten Elemente der Geometrie bis zur Congruenz der Dreiecke incl. Decimalbrüche, entgegengesetzte Größen, Buchstabenrechnung.

6) Naturgeschichte im Verein mit Tertia.

7) Geschichte und Geographie in 2 Stunden durch Dr. Altenburg. Von der Entdeckung Amerika's bis zum spanischen Erbfolgekrieg nach Bredow's merkwürdigen Begebenheiten. Geographie von Volger, verbunden mit Geschichtsrepetition.

8) Gesang in 2 Stunden durch Cantor Heß.

9) Schönschreiben in 1 Stunde durch denselben.

10) Zeichnen in 2 Stunden durch Sextus Wahle.

V. Quinta. Ordinarius der Alumneninspector Bierwirth.

1) Religion in 2 Stunden durch Archidiaconus Langethal. Zahn's biblische Geschichte des A. T. von §. 65 bis zu Ende. Luther's Katechismus erstes Hauptstück nebst Sprüchen.

2) Deutsche Sprache in 4 Stunden durch Cantor Heß. Uebungen in richtigem und gefühltem Lesen nach Oltrogge's Lesebuch, dabei mündliche und schriftliche Nacherzählungen und Dictate zur Uebung im Rechtschreiben.

3) Lateinische Sprache in 10 Stunden durch den Ordinarius, und dabei in 4 getrennten Stunden für die untere Abtheilung durch Dr. Altenburg. Meiring's Grammatik, Ellendt's Lesebuch, Gröbel's Anleitung zum Uebersetzen aus dem Deutschen.

4) Mathematik in 3 Stunden durch Dr. Nauck. Geometrische Formenlehre. Praktisches Rechnen nach Marbach's Exempelbuch.

5) Naturkunde in 2 Stunden durch Cantor Heß. Im Sommer Botanik mit Excursionen, im Winter Zoologie mit Hülfe des Atlasses von Goldfuß.

6) Geschichte und Geographie in 3 Stunden durch Cantor Heß. Bredow's merkwürdige Begebenheiten von der Schlacht bei Actium bis zum Tode Friedrichs des Großen. Geographie von Europa, Asien und Amerika, und speciell von Deutschland.

8) Schönschreiben in 3 Stunden durch Cantor Heß.

9) Gesang in 2 Stunden durch denselben.

10) Zeichnen in 2 Stunden durch Sextus Wahle.

Die Uebungen in mündlichen Vorträgen wurden in der bisherigen Weise fortgeführt.

Die Turnübungen wurden im Sommersemester an den Mittwochen und Sonnabenden gepflogen unter der Leitung des Dr. Nauck.

Auch ist zu erwähnen, daß Dr. Nauck Schülern der obersten Classen Privatunterricht in der Stenographie nach Stolze's System ertheilt hat, woran eine nicht geringe Zahl sich mit Nutzen betheiligte.

B. Verzeichniß der Themata zu den Ausarbeitungen in deutscher und lateinischer Sprache.

I. Lateinische Arbeiten in Prima.

1) Ismenae causa cum Antigonae causa comparatur.
2) Commentatio de diverbio Creontis atque Antigonae.
3) De Haemonis, qui est apud Sophoclem, natura et moribus.
4) Polyxene quomodo immolata sit.
5) Demosthenes quomodo rempublicam administraverit (Probearbeit nach der Rede für den Kranz).
6) Argumentum adelphorum comoediae.
7) Quae res insunt carmini Horatiano Od. I, 3. pluribus verbis explanantur.
8) *Λιτῶν* sive Precum et *Ἄτης* sive Culpae vis ac natura exemplis illustratur Achillis, Meleagri et Coriolani.
9) Ajax et Ulysses de armis Achillis contendunt.

10) Quonam jure de Achille Homerico Horatius dixerit illud: Jura negat sibi nata, nihil non arrogat armis.

II. Deutsche Ausarbeitungen in Prima.

1) Ὁ χρήσιμ' εἰδὼς, οὐχ ὁ πόλλ' εἰδὼς σοφός.
2) Vier Sätze, erweitert zu Fabeln und Allegorieen.
3) Räthsel und Charaden.
4) Êre wil des lîbes nôt,
gemach daz ist der êren tôt. (Tristan u. Isolt.)
5) Duo cum idem faciunt, saepe possumus dicere:
Hoc licet impune facere huic, illi non licet. (Terentii adelphi.)
6) Was soll man lesen und wie soll man lesen? (Extemporale.)
7) Wozu nützt denn die Beschäftigung mit den alten Sprachen und den alten Autoren?
8) Τὸ πὰρ δίκαν γλυκὺ πικροτάτα μένει τελευτά. (Pindar.)
9) Exposition zu Goethe's Torquato Tasso.
10) „Man fühlt die Absicht und man ist verstimmt." Durch Beispiele zu erläutern.
11) Leben und Charakter der Prinzessin Eleonore in Goethe's Tasso.
12) Der Wechsel unterhält, doch nützt er kaum.
13) Durch Heftigkeit ersetzt der Irrende
Was ihm an Einsicht und an Kräften fehlt.
14) Und wer der Dichtung Stimme nicht vernimmt,
Ist ein Barbar, er sei auch wer er sei.
15) Des Lebens Mühe
Lehrt uns allein des Lebens Güter schätzen.
16) Ueber Vieles kann
Der Mensch zum Herrn sich machen: seinen Sinn
Bezwinget kaum die Noth und lange Zeit.
Beweis, daß das Thoren sind, die es auf die Noth und die Zeit ankommen lassen: man muß auch sich selbst bezwingen lernen.

III. Deutsche Arbeiten in Secunda.

1) Theuer ist mir der Freund, doch auch den Feind kann ich nützen;
Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich soll. (Schiller.)
2) Ueber die Nothlüge.
3) Aurum summi materies mali. (Hor. od. III, 24, 48.)
4) Wie kann man sein Leben verlängern?
5) Welchen Zweck haben die Schulferien?
6) Suchst Du das Höchste, das Größte? — Die Pflanze kann es dich lehren:
Was sie willenlos ist, sei Du es wollend — das ist's. (Schiller.)
7) Keine Reif' auf Erden scheint
Mir so groß und schwer zu sein,
Als die Reif' aus uns heraus
Und die Reif' in uns hinein. (Wilhelm Müller.)
8) „Aufschub ist der Dieb der Zeit". (Young.)
9) Welche Vortheile und welche Nachtheile gewähren große Städte ihren Bewohnern?
10) Graf Adalbert von Babenberg (poetisch bearbeitet).

11) Gaudia principium nostri sunt saepe doloris. (Ovid.)
12) „Verbunden werden auch die Schwachen mächtig." (Schiller's W. Tell.)
13) Im Unglück halt' aus, im Glück halt' ein!
14) „Kein Mensch muß müssen." (Lessing's Nathan.)
15) Inwiefern ist das ganze Leben des Menschen ein fortwährendes Examen?
16) Das Verderbliche der Romanenlectüre.
17) Warum sind so wenige Menschen mit ihrem Schicksale zufrieden?

IV. Deutsche Arbeiten in Tertia.

1) Heilsame und schädliche Wirkungen des Windes.
2) Ludwig der Eiserne. Nacherzählung. Gedicht von Ludwig Storch.
3) Lob des Esels.
4) Pflügen und nicht säen, lesen und nicht verstehen, heißt halb müssig gehen.
5) Qui proficit in litteris et deficit in moribus, plus deficit, quam proficit.
6) Wie hab' ich meine Ferien verlebt?
7) Wir streben oft nach Dingen,
Die, wenn sie uns gelingen,
Des Unglücks Quelle sind.
Ein Schein, der uns bethöret
Und unf're Ruhe störet,
Macht uns für wahre Güter blind.
8) Würde, Bürde,
Nie gibt der Stand, nie geben Güter
Dem Menschen die Zufriedenheit.
Die wahre Ruhe der Gemüther
Ist Tugend und Zufriedenheit.
Genieße, was Dir Gott beschieden,
Entbehre gern, was Du nicht hast.
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
Ein jeder Stand auch seine Last.
9) Die Zeichen im Walde. Gedicht von L. Tiek.
10) Der Spaziergang am Morgen nach Schiller's Spaziergang.
11) Beschreibung eines Gewitters und seiner Folgen. (Extemporale.)
12) Sorg', aber nicht zu viel,
Es geht doch, wie's Gott haben will.
13) Lied vom braven Mann.
14) Wiege und Sarg. Vergleichung.
15) Der Neid thut sich selber leid. Chrie.
16) Geringes ist oft die Wiege des Großen.
17) Schilderung eines Jahrmarkts in einer kleinen Stadt.
18) Das Leben verglichen mit einem Jahrmarkt. Cicer. Tusc. 5, 3. Lebensmarkt von Klemens Schmidt.
19) Abendbetrachtung eines Nachtwächters.
20) Werth der Mode.
21) Noth kennt kein Gebot.
22) Des Zornes Ausgang ist die Reue.

C. Mittheilungen aus den hohen Verfügungen.

Circulare vom 29. April. Empfehlung der von dem Maler und Lithographen Loeillot de Mars zu Berlin gefertigten lebensgroßen Brustbilder der Regenten Preußens von dem großen Kurfürsten bis zu des jetzt regierenden Königs Majestät.

Da für das laufende Jahr die Mittel bereits verausgabt waren, so mußte deren Anschaffung verschoben werden.

Circulare vom 24. März. Empfehlung der Schrift: die gymnastischen Frei-Uebungen nach dem System von P. H. Lings, reglementarisch dargestellt von Hg. Rothstein.

Circulare an sämmtliche Abiturienten-Prüfungs-Commissionen vom 7. März, resp. 24. Febr. Jeder Vorsatz zu Täuschungen bei den schriftlichen Prüfungsarbeiten oder bei der mündlichen Prüfung soll fortan in der Art bestraft werden, daß die Schüler oder fremden Maturitäts-Aspiranten, welche bei der Benutzung von unerlaubten Hilfsmitteln betroffen werden oder anderen zu einem Betruge behilflich gewesen sind, sofort von der Prüfung ausgeschlossen und bis auf den nächsten Prüfungstermin zurückgewiesen werden.

Circulare gleicher Art vom 12. März, resp. 7. März. Die Prüfungs-Commissionen sollen den Aspiranten des Postfaches keine Zeugnisse der Reife nach der Bestimmung unter lit. C. §. 28 des Prüfungs-Reglements, sondern lediglich nach den für alle Examinanden geltenden Bestimmungen unter lit. A. und B. des genannten §. ertheilen und ausstellen.

Unter dem 17. August. Mittheilung einer hohen Ministerialverfügung vom 10. Aug. wegen Zulassung der Candidaten der Theologie zur Prüfung pro facultate docendi, welche Verfügung den Theologie Studirenden bei ihrem Abgange zur Universität bekannt zu machen ist.

Unter dem 8., resp. 1. Febr. Circulare. Der Besuch der allgemeinen deutschen Lehrer-Versammlung wird verboten.

Unter dem 10. Febr. Circulare, die Auszahlung des Gnadengehaltes entlassener Militär-Invaliden bei geschehener anderweitiger Anstellung betreffend.

D. Chronik der Anstalt.

Die zu Ende des vorigen Schuljahres erkrankten Lehrer waren bei dem Wiederbeginne des Unterrichtes am 4. April so ziemlich wieder genesen.

Da bei dem Fehlen einer sechsten Classe die meisten Schüler länger als ein Jahr in Quinta verweilen müssen, aber der lateinische Unterricht der Neueingetretenen sich mit dem der älteren Schüler nicht gut vereinigen läßt, so hat das Königliche Hohe Schul-Collegium auf den Antrag des Directors unter dem 9. April genehmigt, daß die untere Abtheilung der Quinta in vier besondern Stunden durch den Conrector Dr. Altenburg in den Anfangsgründen der lateinischen Sprache unterrichtet werde, während zugleich die obere Abtheilung getrennt durch den Ordinarius der Quinta fortgebildet werde, so daß der Unterricht beider Abtheilungen fortan nur in sechswöchentlichen Stunden vereinigt bleibe.

Dafür hat Conrector Altenburg den Religionsunterricht, welchen er bisher in den drei unteren Classen ertheilt, abgegeben, und dieser ist zufolge hoher Verfügungen vom 23. März und 9. April vom Archidiaconus Langethal übernommen worden. Dieser Mann, dessen Leben bis zu seiner Berufung hieher der Jugenderziehung gewidmet war, hat von 1817 bis 1834 als Mitbegründer der Erziehungsanstalt in Keilhau gewirkt, sodann ein

Jahr lang an einer ähnlichen Anstalt zu Willisau im Luzernischen; von 1835—1842 war er Vorsteher einer Erziehungs- und Waisenanstalt in Burgdorf, von 1841—1851 Vorsteher einer Töchterschule und eines Lehrerseminars in Bern. Von 1851—1853 wirkte er wieder in Keilhau, bis er im März dieses Jahres als Archidiaconus nach Schleusingen berufen wurde.

Mit gewohnter Aufopferung hat derselbe, als er sah, daß die Vereinigung der dritten und vierten Classe im Religionsunterricht bei der gewachsenen Schülerzahl nicht zweckmäßig sei, sich freiwillig entschlossen, wöchentlich zwei Stunden mehr zu geben, so daß die Trennung dieses Unterrichtes bereits nach den Sommerferien statthaben konnte. Seiner Thätigkeit verdankt es auch das Gymnasium, daß endlich ein passender Kirchenstand für die nicht als Singchor bei der Liturgie beschäftigten Schüler und zugleich für die beaufsichtigenden Lehrer angewiesen worden ist, so wie er auch sonst zum Besten der Anstalt bereits viel Gutes gewirkt hat. Von Ostern ab wird er auch den Religionsunterricht in Secunda übernehmen.

Durch hohe Verfügung vom 26. Mai wurde dem Conrector Dr. Altenburg ein sechswöchentlicher Urlaub zu einer Badecur in Carlsbad vom Anfang Junius ab gewährt, und zu gleicher Zeit zu dessen Vertretung der Candidat des höheren Schulamtes Dr. Ackermann aus Cobersleben bei Querfurt hieher berufen.

Zufolge hoher Verfügung vom 3. August hat Dr. Merckel am 12. August wiederum sein Amt übernommen, und Dr. Henkel, sein Stellvertreter, schied aus. Letzterer hat sich in dieser ein volles Jahr andauernden Amtsverwesung so trefflich bewährt, daß ihm die Liebe und Achtung nicht allein der Schüler, sondern auch aller Einwohner hiesiger Stadt, welche ihn kennen lernten, und meine volle Anerkennung zu Theil geworden sind.

Durch die hohe Gnade des Königlichen Ministerii und des Königlichen Provinzialschulcollegii sind den Lehrern in diesem Jahre wiederum dieselben Unterstützungen wie im vorigen aus der Staatscasse zugewendet, außerdem auch 100 Thlr. Gratificationen aus dem Ueberschusse der Gymnasialkasse vertheilt worden.

Dem Speisewirth der Alumnen Baumann ist von des Königs Majestät in Rücksicht auf die hohen Preise der Lebensmittel für das Jahr 1853 ein außerordentlicher Zuschuß von 200 Thlr. aus dem Centralfonds allergnädigst bewilligt worden.

Den Geburtstag Seiner Majestät des Königs beging das Gymnasium durch einen Redeactus und Gesang. 1) der Secundaner Eckhardt schilderte die Schlacht bei Leuthen; 2) der Primaner Behsemeyer schilderte den Dichter von Kleist als den Körner des siebenjährigen Krieges; 3) der Primaner Grosch sprach über das Verhältniß Friedrichs des Großen zu Voltaire; 4) Oberlehrer Voigtland sprach über den preußischen Staat als ein Ergebniß kluger Berechnung und ununterbrochener Anstrengung seiner Fürsten.

Ueber das sittliche Verhalten unserer Schüler haben wir im Ganzen nicht zu klagen. Nach Weihnachten trat ein Schüler in Prima ein, welcher von einem anderen Gymnasium mit einem ziemlich günstigen Zeugniß abgegangen war, um als Supernumerarius zu dienen, bald aber zur Fortsetzung der Gymnasialstudien sich entschlossen hatte. Dieser Schüler beging eine Unsittlichkeit, wegen der er nach ein paar Wochen wieder entfernt werden mußte. Zu Anfang des März wurde ein Schüler aus Secunda wegen Ungehorsams entlassen. Außerdem war das Verhalten unserer Schüler auch in diesem Jahre löblich, und besonders haben sich die Schüler der obersten Classen durch ein gesittetes und anständiges Betragen ausgezeichnet. Nur eine Unart, fürchte ich, möchte noch nicht ganz verschwunden sein, daß nämlich hin und wieder Schüler im Freien wandelnd mit brennenden Cigarren erblickt werden, welches, wenn Primaner es sich erlauben, auch von den jüngeren Mitschülern nachgeahmt wird. Fälle der letzteren Art sind einige vorgekommen und bestraft worden, wobei es auf-

fällig war zu erfahren, daß man in Kaufläden Kindern Cigarren für einige Pfennige verabreicht hatte, wo doch die Absicht der Käufer, dieselben für sich zu gebrauchen, leicht zu erkennen war.

E. Statistische Nachrichten.

Die Schülerzahl betrug am Schlusse des vorigen Schuljahres 115, von denen 21 in Prima, 17 in Secunda, 16 in Tertia, 27 in Quarta, 34 in Quinta saßen. Im darauf folgenden Sommersemester stieg die Gesammtzahl bis 124, doch traten im Laufe des Semesters 2 aus, so daß sie zu Ende des Semesters noch 122 war, nämlich 24 in Prima, 13 in Secunda, 25 in Tertia, 30 in Quarta und 30 in Quinta. Gegenwärtig befinden sich wiederum 22 in Prima, 13 in Secunda, 23 in Tertia, 29 in Quarta, 30 in Quinta, zusammen 117. Eingetreten sind im Laufe beider Semester 28, ausgetreten 26. Davon sind 5 zu Ostern und 3 zu Michaelis nach bestandener Maturitätsprüfung zu anderweitigen Studien übergegangen, nämlich 1) Julius Raabe, Sohn des Herrn Pastors und Superintendur-Verwesers zu Gössitz, im Ziegenrücker Kreise, ging nach Halle, um Theologie zu studiren. 2) Edgar Schmidt, Sohn des Herrn Justizrathes hier, studirt Jura gegenwärtig in Leipzig. 3) Robert Albrecht, Sohn des Herrn Weinhändlers zu Heinrichs, studirt die Rechte in Halle. 4) Richard Wenzel, Sohn des Königlich Preußischen Gerichtsdirectors zu Ilmenau, widmete sich dem Militärdienste. 5) Karl Eyssel, Sohn des Herrn Försters auf dem Ilefelde bei Langensalza, erlernt die Forstwissenschaft gegenwärtig hier unter der Leitung des Herrn Oberförsters Klingner. Dazu kommen die zu Michaelis abgegangenen 6) Wilhelm Bemmer, Sohn des Herrn Fabrikaufsehers zu Iserlohn, studirt Medicin auf dem Königlichen Friedrich-Wilhelms-Institut zu Berlin. 7) Emil Morgenroth, Sohn des verstorbenen Bürgermeisters hier, widmete sich dem Militärdienste. 8) Alfred Leo, Sohn des Herrn Gerichtssecretärs zu Langensalza, widmete sich dem Forstwesen und dient gegenwärtig als Freiwilliger bei dem 7. Ulanen-Regimente in Langensalza.

Der Lehrapparat hat folgenden Zuwachs erhalten:

I. Durch Geschenke des Königlichen Hohen Ministerii:

1) Grundriß der Physik von Spiller.
2) Des verstorbenen Wirklichen Geheimen Regierungsrathes Dr. Hoffmans Abhandlungen im Gebiete der Staatswissenschaft.
3) Haupts Zeitschrift für deutsches Alterthum B. IX. Heft 2 und 3.
4) Rheinisches Museum der Philologie B. VIII. H. 1—4.
5) Germaniens Völkerstimmen von Firmenich die 16. und 17. Lieferung.
6) Corpus Reformatorum B. XIX.
7) Wandkarte des Preußischen Staates, welche im Verlage der Königl. Hofsteindruckerei Winckelmann und Söhne in Berlin erschienen ist.
8) Crelle's Journal für reine und angewandte Mathematik. B. 45 und 46.
9) Mythologisches Wörterbuch von Nitsch, 2 Bände.
10) Moeridis atticistae lexicon Atticum ed. G. Ant. Koch, Lips. 1830.
11) P. Syri mimi et aliorum sententiae cum Laberii prologo et fragm. morall. ed. J. C. Orellius, Lips. 1822.
12) Cicero's Briefe übersetzt von Wieland, 7 Bände.

13) Köppen, die Bibel ein Wort der göttlichen Weisheit, 2 Bände.
14) Die Reise des jüngeren Anacharsis durch Griechenland, 8 Bände.
15) Genesis hebraice et graece ed. Schumann.
16) Fr. Ehrenbergs Reden an die gebildeten Menschen über die heiligsten Angelegenheiten des Geistes und Herzens, 2 Bände.
17) Ciceronis oratt. quatuor ed. Fr. A. Wolf.
18) Quaestiones Philoneae scr. Grossmann, Leipzig 1829.
19) Aeschyli Oresteia griechisch und deutsch von Franz.
20) Aristotelis organon ed. Th. Waitz, 2 Bände.
21) Goedeke's 11 Bücher deutscher Dichtung von Seb. Brant bis auf die Gegenwart, 2 Bde.
22) Heyse's ausführliches Lehrbuch der deutschen Sprache, 2 Bde.
23) Pausaniae descriptio Graeciae, ed. Schubart et Walz, 3 Bde.
24) Virgilii opera a Chr. G. Heyne, editio IV. cur. Wagner.

II. Durch Ankäufe aus dem Walchischen und Daulingischen Legaten-Fonds:

1) Ranke's preußische Geschichte, 3 Bde.
2) Humboldts Kosmos B. III., 1.
3) Beckers römische Alterthümer B. III., 1.
4) Vogts Petrefacten, 2 Bde.
5) Plinii historiae naturales ed. J. Sillig, B. II.
6) Geschichte Griechenlands von G. Grote, übersetzt von Meißner, B. II., 2.
7) Grimms deutsches Wörterbuch 1—4. Lieferung.
8) Alterthumswissenschaft, Jahrgang 1852 und 1853.
9) Mützels Zeitschrift für das Gymnasialwesen Jahrg. 1852 und 1853.
10) Fickers Musterblätter zum Zeichnen.
11) Busch, freie Handzeichnungen.
12) Oldendorps Anleitung zum Zeichnen.

III. Ankäufe für die Schülerbibliothek:

1) Schuberts Mährchen.
2) Bartholds Geschichte des deutschen Städtewesens, 4r Bd.
3) desselben Geschichte der Hansa.
4) Schlossers und Kriegks Weltgeschichte, 22—31. Lieferung.
5) Geschichtschreiber der deutschen Vorzeit, B. 20—22.
6) Steffens drei Norweger.

Herr Superintendent Dr. Oehler schenkte dieser Bibliothek Paul Flemmings teutsche poemata, Lübeck in Verlegung bei Laurentz Jauchen.

Für Arztlohn und Medicin sind in diesem Jahre 28 Thlr. 21 gr. 6 pf. aus dem Walchischen Legate für ärmere Schüler gezahlt worden.

F. Ordnung der öffentlichen Prüfungen.

Am Dienstag den 4. April Vormittags von 8—12 Uhr Prüfung der beiden Elementarklassen Septima und Sexta.

Am Mittwoch den 5. April Prüfung der Gymnasialklassen.

A. Vormittags von 9 Uhr an.

1) Religion in Quarta durch Archidiaconus Langethal.
2) Religion in Prima durch Superintendent Dr. Oehler.
3) Geographie in Quinta durch Cantor Heß.
4) Geschichte in Secunda durch Oberlehrer Voigtland.
5) Mathematik in Quarta und Prima durch Dr. Nauck.
6) Latein in Quinta durch Inspector Bierwirth.
7) Französisch in Tertia und Secunda durch Inspector Bierwirth.

B. Nachmittags von 2 Uhr an.

1) Latein und Griechisch in Quarta durch Dr. Merckel.
2) Desgl. in Tertia durch Dr. Altenburg und Dr. Merckel.
3) Desgl. in Secunda durch Oberlehrer Voigtland.
4) Desgl. in Prima durch Dr. Hartung.

Am Donnerstag den 6. April, Nachmittags von 2 Uhr an Schlußfeier.

1) Freie Vorträge von Schülern aus allen Classen.
2) Vorher und nachher Gesang der Choristen.
3) Entlassung der Abiturienten durch den Director.

V. Quinta. Ordinarius der Alumneninspector Bierwirth.

1) Religion in 2 Stunden durch Archidiaconus Langethal. Zahn's biblische Geschichte des A. T. von §. 65 bis zu Ende. Luther's Katechismus erstes Hauptstück nebst Sprüchen.

2) Deutsche Sprache in 4 Stunden durch Cantor Heß. Uebungen in richtigem und gefühltem Lesen nach Oltrogge's Lesebuch, dabei mündliche und schriftliche Nacherzählungen und Dictate zur Uebung im Rechtschreiben.

3) Lateinische Sprache in 10 Stunden durch den Ordinarius, und dabei in 4 getrennten Stunden für die untere Abtheilung durch Dr. Altenburg. Meiring's Grammatik, Ellendt's Lesebuch, Gröbel's Anleitung zum Uebersetzen aus dem Deutschen.

4) Mathematik in 3 Stunden durch Dr. Nauck. Geometrische Formenlehre. Praktisches Rechnen nach Marbach's Exempelbuch.

5) Naturkunde in 2 Stunden durch Cantor Heß. Im Sommer Botanik mit Excursionen, im Winter Zoologie mit Hülfe des Atlasses von Goldfuß.

6) Geschichte und Geographie in 3 Stunden durch Cantor Heß. Bredow's merkwürdige Begebenheiten von der Schlacht bei Actium bis zum Tode Friedrichs des Großen. Geographie von Europa, Asien und Amerika, und speciell von Deutschland.

8) Schönschreiben in 3 Stunden durch Cantor Heß.

9) Gesang in 2 Stunden durch denselben.

10) Zeichnen in 2 Stunden durch Sextus Wahle.

Die Uebungen in mündlichen Vorträgen wurden in der bisherigen Weise fortgeführt.

Die Turnübungen wurden im Sommersemester an den Mittwochen und Sonnabenden gepflogen unter der Leitung des Dr. Nauck.

Auch ist zu erwähnen, daß Dr. Nauck Schülern der obersten Classen Privatunterricht in der Stenographie nach Stolze's System ertheilt hat, woran eine nicht geringe Zahl sich mit Nutzen betheiligte.

B. Verzeichniß der Themata zu den Ausarbeitungen in deutscher und lateinischer Sprache.

I. Lateinische Arbeiten in Prima.

1) Ismenae causa cum Antigonae causa comparatur.
2) Commentatio de diverbio Creontis atque Antigonae.
3) De Haemonis, qui est apud Sophoclem, natura et moribus.
4) Polyxene quomodo immolata sit.
5) Demosthenes quomodo rempublicam administraverit (Probearbeit nach der Rede für den Kranz).
6) Argumentum adelphorum comoediae.
7) Quae res insunt carmini Horatiano Od. I, 3. pluribus verbis explanantur.
8) *Λιτών* sive Precum et *Ἄτης* sive Culpae vis ac natura exemplis illustratur Achillis, Meleagri et Coriolani.
9) Ajax et Ulysses de armis Achillis contendunt.

10) Quonam jure de Achille Homerico Horatius dixerit illud: Jura negat sibi nata, nihil non arrogat armis.

II. Deutsche Ausarbeitungen in Prima.

1) *Ὁ χρήσιμ' εἰδὼς, οὐχ ὁ πόλλ' εἰδὼς σοφός.*
2) Vier Sätze, erweitert zu Fabeln und Allegorieen.
3) Räthsel und Charaden.
4) Êre wil des libes nôt,
gemach daz ist der êren tôt. (Tristan u. Isolt.)
5) Duo cum idem faciunt, saepe possumus dicere:
Hoc licet impune facere huic, illi non licet. (Terentii adelphi.)
6) Was soll man lesen und wie soll man lesen? (Extemporale.)
7) Wozu nützt denn die Beschäftigung mit den alten Sprachen und den alten Autoren?
8) *Τὸ πὰρ δίκαν γλυκὺ πικροτάτα μένει τελευτά.* (Pindar.)
9) Exposition zu Goethe's Torquato Tasso.
10) „Man fühlt die Absicht und man ist verstimmt." Durch Beispiele zu erläutern.
11) Leben und Charakter der Prinzessin Eleonore in Goethe's Tasso.
12) Der Wechsel unterhält, doch nützt er kaum.
13) Durch Heftigkeit ersetzt der Irrende
Was ihm an Einsicht und an Kräften fehlt.
14) Und wer der Dichtung Stimme nicht vernimmt,
Ist ein Barbar, er sei auch wer er sei.
15) Des Lebens Mühe
Lehrt uns allein des Lebens Güter schätzen.
16) Ueber Vieles kann
Der Mensch zum Herrn sich machen: seinen Sinn
Bezwinget kaum die Noth und lange Zeit.
Beweis, daß das Thoren sind, die es auf die Noth und die Zeit ankommen lassen: man muß auch sich selbst bezwingen lernen.

III. Deutsche Arbeiten in Secunda.

1) Theuer ist mir der Freund, doch auch den Feind kann ich nützen;
Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich soll. (Schiller.)
2) Ueber die Nothlüge.
3) Aurum summi materies mali. (Hor. od. III, 24, 48.)
4) Wie kann man sein Leben verlängern?
5) Welchen Zweck haben die Schulferien?
6) Suchst Du das Höchste, das Größte? — Die Pflanze kann es dich lehren:
Was sie willenlos ist, sei Du es wollend — das ist's. (Schiller.)
7) Keine Reis' auf Erden scheint
Mir so groß und schwer zu sein,
Als die Reis' aus uns heraus
Und die Reis' in uns hinein. (Wilhelm Müller.)
8) „Aufschub ist der Dieb der Zeit". (Young.)
9) Welche Vortheile und welche Nachtheile gewähren große Städte ihren Bewohnern?
10) Graf Adalbert von Babenberg (poetisch bearbeitet).

11) Gaudia principium nostri sunt saepe doloris. (Ovid.)
12) „Verbunden werden auch die Schwachen mächtig." (Schiller's W. Tell.)
13) Im Unglück halt' aus, im Glück halt' ein!
14) „Kein Mensch muß müssen." (Lessing's Nathan.)
15) Inwiefern ist das ganze Leben des Menschen ein fortwährendes Examen?
16) Das Verderbliche der Romanenlectüre.
17) Warum sind so wenige Menschen mit ihrem Schicksale zufrieden?

IV. Deutsche Arbeiten in Tertia.

1) Heilsame und schädliche Wirkungen des Windes.
2) Ludwig der Eiserne. Nacherzählung. Gedicht von Ludwig Storch.
3) Lob des Esels.
4) Pflügen und nicht säen, lesen und nicht verstehen, heißt halb müssig gehen.
5) Qui proficit in litteris et deficit in moribus, plus deficit, quam proficit.
6) Wie hab' ich meine Ferien verlebt?
7) Wir streben oft nach Dingen,
   Die, wenn sie uns gelingen,
   Des Unglücks Quelle sind.
   Ein Schein, der uns bethöret
   Und unf're Ruhe störet,
   Macht uns für wahre Güter blind.
8) Würde, Bürde,
   Nie gibt der Stand, nie geben Güter
   Dem Menschen die Zufriedenheit.
   Die wahre Ruhe der Gemüther
   Ist Tugend und Zufriedenheit.
   Genieße, was Dir Gott beschieden,
   Entbehre gern, was Du nicht hast.
   Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
   Ein jeder Stand auch seine Last.
9) Die Zeichen im Walde. Gedicht von L. Tiek.
10) Der Spaziergang am Morgen nach Schiller's Spaziergang.
11) Beschreibung eines Gewitters und seiner Folgen. (Extemporale.)
12) Sorg', aber nicht zu viel,
   Es geht doch, wie's Gott haben will.
13) Lied vom braven Mann.
14) Wiege und Sarg. Vergleichung.
15) Der Neid thut sich selber leid. Chrie.
16) Geringes ist oft die Wiege des Großen.
17) Schilderung eines Jahrmarkts in einer kleinen Stadt.
18) Das Leben verglichen mit einem Jahrmarkt. Cicer. Tusc. 5, 3. Lebensmarkt von Klemens Schmidt.
19) Abendbetrachtung eines Nachtwächters.
20) Werth der Mode.
21) Noth kennt kein Gebot.
22) Des Zornes Ausgang ist die Reue.

C. Mittheilungen aus den hohen Verfügungen.

Circulare vom 29. April. Empfehlung der von dem Maler und Lithographen Loeillot de Mars zu Berlin gefertigten lebensgroßen Brustbilder der Regenten Preußens von dem großen Kurfürsten bis zu des jetzt regierenden Königs Majestät.

Da für das laufende Jahr die Mittel bereits verausgabt waren, so mußte deren Anschaffung verschoben werden.

Circulare vom 24. März. Empfehlung der Schrift: die gymnastischen Frei-Uebungen nach dem System von P. H. Lings, reglementarisch dargestellt von Hg. Rothstein.

Circulare an sämmtliche Abiturienten-Prüfungs-Commissionen vom 7. März, resp. 24. Febr. Jeder Vorsatz zu Täuschungen bei den schriftlichen Prüfungsarbeiten oder bei der mündlichen Prüfung soll fortan in der Art bestraft werden, daß die Schüler oder fremden Maturitäts-Aspiranten, welche bei der Benutzung von unerlaubten Hilfsmitteln betroffen werden oder anderen zu einem Betruge behilflich gewesen sind, sofort von der Prüfung ausgeschlossen und bis auf den nächsten Prüfungstermin zurückgewiesen werden.

Circulare gleicher Art vom 12. März, resp. 7. März. Die Prüfungs-Commissionen sollen den Aspiranten des Postfaches keine Zeugnisse der Reife nach der Bestimmung unter lit. C. §. 28 des Prüfungs-Reglements, sondern lediglich nach den für alle Examinanden geltenden Bestimmungen unter lit. A. und B. des genannten §. ertheilen und ausstellen.

Unter dem 17. August. Mittheilung einer hohen Ministerialverfügung vom 10. Aug. wegen Zulassung der Candidaten der Theologie zur Prüfung pro facultate docendi, welche Verfügung den Theologie Studirenden bei ihrem Abgange zur Universität bekannt zu machen ist.

Unter dem 8., resp. 1. Febr. Circulare. Der Besuch der allgemeinen deutschen Lehrer-Versammlung wird verboten.

Unter dem 10. Febr. Circulare, die Auszahlung des Gnadengehaltes entlassener Militär-Invaliden bei geschehener anderweitiger Anstellung betreffend.

D. Chronik der Anstalt.

Die zu Ende des vorigen Schuljahres erkrankten Lehrer waren bei dem Wiederbeginne des Unterrichtes am 4. April so ziemlich wieder genesen.

Da bei dem Fehlen einer sechsten Classe die meisten Schüler länger als ein Jahr in Quinta verweilen müssen, aber der lateinische Unterricht der Neueingetretenen sich mit dem der älteren Schüler nicht gut vereinigen läßt, so hat das Königliche Hohe Schul-Collegium auf den Antrag des Directors unter dem 9. April genehmigt, daß die untere Abtheilung der Quinta in vier besondern Stunden durch den Conrector Dr. Altenburg in den Anfangsgründen der lateinischen Sprache unterrichtet werde, während zugleich die obere Abtheilung getrennt durch den Ordinarius der Quinta fortgebildet werde, so daß der Unterricht beider Abtheilungen fortan nur in sechswöchentlichen Stunden vereinigt bleibe.

Dafür hat Conrector Altenburg den Religionsunterricht, welchen er bisher in den drei unteren Classen ertheilt, abgegeben, und dieser ist zufolge hoher Verfügungen vom 23. März und 9. April vom Archidiaconus Langethal übernommen worden. Dieser Mann, dessen Leben bis zu seiner Berufung hieher der Jugenderziehung gewidmet war, hat von 1817 bis 1834 als Mitbegründer der Erziehungsanstalt in Keilhau gewirkt, sodann ein

Jahr lang an einer ähnlichen Anstalt zu Willisau im Luzernischen; von 1835—1842 war er Vorsteher einer Erziehungs- und Waisenanstalt in Burgdorf, von 1841—1851 Vorsteher einer Töchterschule und eines Lehrerseminars in Bern. Von 1851—1853 wirkte er wieder in Keilhau, bis er im März dieses Jahres als Archidiaconus nach Schleusingen berufen wurde.

Mit gewohnter Aufopferung hat derselbe, als er sah, daß die Vereinigung der dritten und vierten Classe im Religionsunterricht bei der gewachsenen Schülerzahl nicht zweckmäßig sei, sich freiwillig entschlossen, wöchentlich zwei Stunden mehr zu geben, so daß die Trennung dieses Unterrichtes bereits nach den Sommerferien statthaben konnte. Seiner Thätigkeit verdankt es auch das Gymnasium, daß endlich ein passender Kirchenstand für die nicht als Singchor bei der Liturgie beschäftigten Schüler und zugleich für die beaufsichtigenden Lehrer angewiesen worden ist, so wie er auch sonst zum Besten der Anstalt bereits viel Gutes gewirkt hat. Von Ostern ab wird er auch den Religionsunterricht in Secunda übernehmen.

Durch hohe Verfügung vom 26. Mai wurde dem Conrector Dr. Altenburg ein sechswöchentlicher Urlaub zu einer Badecur in Carlsbad vom Anfang Junius ab gewährt, und zu gleicher Zeit zu dessen Vertretung der Candidat des höheren Schulamtes Dr. Ackermann aus Codersleben bei Querfurt hieher berufen.

Zufolge hoher Verfügung vom 3. August hat Dr. Merckel am 12. August wiederum sein Amt übernommen, und Dr. Henkel, sein Stellvertreter, schied aus. Letzterer hat sich in dieser ein volles Jahr andauernden Amtsverweſung so trefflich bewährt, daß ihm die Liebe und Achtung nicht allein der Schüler, sondern auch aller Einwohner hiesiger Stadt, welche ihn kennen lernten, und meine volle Anerkennung zu Theil geworden sind.

Durch die hohe Gnade des Königlichen Ministerii und des Königlichen Provinzialschulcollegii sind den Lehrern in diesem Jahre wiederum dieselben Unterstützungen wie im vorigen aus der Staatscasse zugewendet, außerdem auch 100 Thlr. Gratificationen aus dem Ueberschusse der Gymnasialkasse vertheilt worden.

Dem Speisewirth der Alumnen Baumann ist von des Königs Majestät in Rücksicht auf die hohen Preise der Lebensmittel für das Jahr 1853 ein außerordentlicher Zuschuß von 200 Thlr. aus dem Centralfonds allergnädigst bewilligt worden.

Den Geburtstag Seiner Majestät des Königs beging das Gymnasium durch einen Redeactus und Gesang. 1) der Secundaner Eckhardt schilderte die Schlacht bei Leuthen; 2) der Primaner Behsemeyer schilderte den Dichter von Kleist als den Körner des siebenjährigen Krieges; 3) der Primaner Grosch sprach über das Verhältniß Friedrichs des Großen zu Voltaire; 4) Oberlehrer Voigtland sprach über den preußischen Staat als ein Ergebniß kluger Berechnung und ununterbrochener Anstrengung seiner Fürsten.

Ueber das sittliche Verhalten unserer Schüler haben wir im Ganzen nicht zu klagen. Nach Weihnachten trat ein Schüler in Prima ein, welcher von einem anderen Gymnasium mit einem ziemlich günstigen Zeugniß abgegangen war, um als Supernumerarius zu dienen, bald aber zur Fortsetzung der Gymnasialstudien sich entschlossen hatte. Dieser Schüler beging eine Unsittlichkeit, wegen der er nach ein paar Wochen wieder entfernt werden mußte. Zu Anfang des März wurde ein Schüler aus Secunda wegen Ungehorsams entlassen. Außerdem war das Verhalten unserer Schüler auch in diesem Jahre löblich, und besonders haben sich die Schüler der obersten Classen durch ein gesittetes und anständiges Betragen ausgezeichnet. Nur eine Unart, fürchte ich, möchte noch nicht ganz verschwunden sein, daß nämlich hin und wieder Schüler im Freien wandelnd mit brennenden Cigarren erblickt werden, welches, wenn Primaner es sich erlauben, auch von den jüngeren Mitschülern nachgeahmt wird. Fälle der letzteren Art sind einige vorgekommen und bestraft worden, wobei es auf-

fällig war zu erfahren, daß man in Kaufläden Kindern Cigarren für einige Pfennige verabreicht hatte, wo doch die Absicht der Käufer, dieselben für sich zu gebrauchen, leicht zu erkennen war.

E. Statistische Nachrichten.

Die Schülerzahl betrug am Schlusse des vorigen Schuljahres 115, von denen 21 in Prima, 17 in Secunda, 16 in Tertia, 27 in Quarta, 34 in Quinta saßen. Im darauf folgenden Sommersemester stieg die Gesammtzahl bis 124, doch traten im Laufe des Semesters 2 aus, so daß sie zu Ende des Semesters noch 122 war, nämlich 24 in Prima, 13 in Secunda, 25 in Tertia, 30 in Quarta und 30 in Quinta. Gegenwärtig befinden sich wiederum 22 in Prima, 13 in Secunda, 23 in Tertia, 29 in Quarta, 30 in Quinta, zusammen 117. Eingetreten sind im Laufe beider Semester 28, ausgetreten 26. Davon sind 5 zu Ostern und 3 zu Michaelis nach bestandener Maturitätsprüfung zu anderweitigen Studien übergegangen, nämlich 1) Julius Raabe, Sohn des Herrn Pastors und Superintendur-Verwesers zu Göfitz, im Ziegenrücker Kreise, ging nach Halle, um Theologie zu studiren. 2) Edgar Schmidt, Sohn des Herrn Justizrathes hier, studirt Jura gegenwärtig in Leipzig. 3) Robert Albrecht, Sohn des Herrn Weinhändlers zu Heinrichs, studirt die Rechte in Halle. 4) Richard Wenzel, Sohn des Königlich Preußischen Gerichtsdirectors zu Ilmenau, widmete sich dem Militärdienste. 5) Karl Eyssel, Sohn des Herrn Försters auf dem Ilefelde bei Langensalza, erlernt die Forstwissenschaft gegenwärtig hier unter der Leitung des Herrn Oberförsters Klingner. Dazu kommen die zu Michaelis abgegangenen 6) Wilhelm Bemmer, Sohn des Herrn Fabrikaufsehers zu Iserlohn, studirt Medicin auf dem Königlichen Friedrich-Wilhelms-Institut zu Berlin. 7) Emil Morgenroth, Sohn des verstorbenen Bürgermeisters hier, widmete sich dem Militärdienste. 8) Alfred Leo, Sohn des Herrn Gerichtssecretärs zu Langensalza, widmete sich dem Forstwesen und dient gegenwärtig als Freiwilliger bei dem 7. Ulanen-Regimente in Langensalza.

Der Lehrapparat hat folgenden Zuwachs erhalten:

I. Durch Geschenke des Königlichen Hohen Ministerii:

1) Grundriß der Physik von Spiller.
2) Des verstorbenen Wirklichen Geheimen Regierungsrathes Dr. Hoffmans Abhandlungen im Gebiete der Staatswissenschaft.
3) Haupts Zeitschrift für deutsches Alterthum B. IX. Heft 2 und 3.
4) Rheinisches Museum der Philologie B. VIII. H. 1—4.
5) Germaniens Völkerstimmen von Firmenich die 16. und 17. Lieferung.
6) Corpus Reformatorum B. XIX.
7) Wandkarte des Preußischen Staates, welche im Verlage der Königl. Hofsteindruckerei Winckelmann und Söhne in Berlin erschienen ist.
8) Crelle's Journal für reine und angewandte Mathematik. B. 45 und 46.
9) Mythologisches Wörterbuch von Nitsch, 2 Bände.
10) Moeridis atticistae lexicon Atticum ed. G. Ant. Koch, Lips. 1830.
11) P. Syri mimi et aliorum sententiae cum Laberii prologo et fragm. morall. ed. J. C. Orellius, Lips. 1822.
12) Cicero's Briefe übersetzt von Wieland, 7 Bände.

13) Köppen, die Bibel ein Wort der göttlichen Weisheit, 2 Bände.
14) Die Reise des jüngeren Anacharsis durch Griechenland, 8 Bände.
15) Genesis hebraice et graece ed. Schumann.
16) Fr. Ehrenbergs Reden an die gebildeten Menschen über die heiligsten Angelegenheiten des Geistes und Herzens, 2 Bände.
17) Ciceronis oratt. quatuor ed. Fr. A. Wolf.
18) Quaestiones Philoneae scr. Grossmann, Leipzig 1829.
19) Aeschyli Oresteia griechisch und deutsch von Franz.
20) Aristotelis organon ed. Th. Waitz, 2 Bände.
21) Goedeke's 11 Bücher deutscher Dichtung von Seb. Brant bis auf die Gegenwart, 2 Bde.
22) Heyse's ausführliches Lehrbuch der deutschen Sprache, 2 Bde.
23) Pausaniae descriptio Graeciae, ed. Schubart et Walz, 3 Bde.
24) Virgilii opera a Chr. G. Heyne, editio IV. cur. Wagner.

II. Durch Ankäufe aus dem Walchischen und Daulingischen Legaten-Fonds:

1) Ranke's preußische Geschichte, 3 Bde.
2) Humboldts Kosmos B. III., 1.
3) Beckers römische Alterthümer B. III., 1.
4) Vogts Petrefacten, 2 Bde.
5) Plinii historiae naturales ed. J. Sillig, B. II.
6) Geschichte Griechenlands von G. Grote, übersetzt von Meißner, B. II., 2.
7) Grimms deutsches Wörterbuch 1—4. Lieferung.
8) Alterthumswissenschaft, Jahrgang 1852 und 1853.
9) Mützels Zeitschrift für das Gymnasialwesen Jahrg. 1852 und 1853.
10) Fickers Musterblätter zum Zeichnen.
11) Busch, freie Handzeichnungen.
12) Oldendorps Anleitung zum Zeichnen.

III. Ankäufe für die Schülerbibliothek:

1) Schuberts Mährchen.
2) Bartholds Geschichte des deutschen Städtewesens, 4r Bd.
3) desselben Geschichte der Hansa.
4) Schlossers und Kriegks Weltgeschichte, 22—31. Lieferung.
5) Geschichtschreiber der deutschen Vorzeit, B. 20—22.
6) Steffens drei Norweger.

Herr Superintendent Dr. Oehler schenkte dieser Bibliothek Paul Flemmings teutsche poemata, Lübeck in Verlegung bei Laurentz Jauchen.

Für Arztlohn und Medicin sind in diesem Jahre 28 Thlr. 21 gr. 6 pf. aus dem Walchischen Legate für ärmere Schüler gezahlt worden.

F. Ordnung der öffentlichen Prüfungen.

Am Dienstag den 4. April Vormittags von 8—12 Uhr Prüfung der beiden Elementarklassen Septima und Sexta.

Am Mittwoch den 5. April Prüfung der Gymnasialklassen.

A. Vormittags von 9 Uhr an.

1) Religion in Quarta durch Archidiaconus Langethal.
2) Religion in Prima durch Superintendent Dr. Oehler.
3) Geographie in Quinta durch Cantor Heß.
4) Geschichte in Secunda durch Oberlehrer Voigtland.
5) Mathematik in Quarta und Prima durch Dr. Nauck.
6) Latein in Quinta durch Inspector Bierwirth.
7) Französisch in Tertia und Secunda durch Inspector Bierwirth.

B. Nachmittags von 2 Uhr an.

1) Latein und Griechisch in Quarta durch Dr. Merckel.
2) Desgl. in Tertia durch Dr. Altenburg und Dr. Merckel.
3) Desgl. in Secunda durch Oberlehrer Voigtland.
4) Desgl. in Prima durch Dr. Hartung.

Am Donnerstag den 6. April, Nachmittags von 2 Uhr an Schlußfeier.

1) Freie Vorträge von Schülern aus allen Classen.
2) Vorher und nachher Gesang der Choristen.
3) Entlassung der Abiturienten durch den Director.

Uebersicht der statistischen Verhältnisse der Anstalt

im Schuljahre von 1853—54.

Lehrer-Collegium.	Fächer.	Allgemeiner Lehrplan. Klassen u. Stunden. Prima.	Secunda.	Tertia.	Quarta.	Quinta.	Summa.	Verhältnisse der Schüler. In den Klassen	waren:	wurden aufgen.	wurden entlass.	sind jetzt:	der Abiturienten. Entlassen sind:	Studiren wo?	Was?
1) Director und Professor Dr. Hartung.	Lateinisch	8	10	10	10	10	48	I.	21	12	11	22	1	Halle	Theolog.
	Griechisch	6	6	6	6	—	24								
	Deutsch	2	2	2	2	4	12	II.	17	10	14	13	1	Halle	Jura.
2) Conrector Dr. Altenburg.	Hebr.	2	2	—	—	—	4								
	Franz.	2	2	2	—	—	6	III.	16	16	9	23	1	Leipz.	Jura.
3) Oberlehrer Voigtland.	Religion	2	2	2	2	2	10								
	Philos.	2	—	—	—	—	2	IV.	27	19	17	29	2		Militär.
4) Mathematicus Dr. Nauck.	Mathem.	4	4	3	3	3	17								
	Naturk.	1	1	2	2	2	8	V.	34	13	17	30	2		Forstwes.
5) Gymnasiallehrer Dr. Merckel.	Geschichte und Geogr.	2	3	3	2	3	13						1	Berlin	Medicin.
6) Alumnenin-spector Bierwirth.	Singen	—	—	2	2	2	6	Sa.	115	70	68	117	8		
	Zeichnen	—	—	—	2	2	4								
	Schönsch.	—	—	—	1	3	4								
7) Superintend. Dr. Oehler.	Summa	31	32	32	32	31	158								
8) Archidiaconus Langethal.															
9) Cantor Heß.															
10) Zeichenlehrer Sext. Wahle.															

Zu den angezeigten Prüfungen und Vorträgen beehre ich mich alle Freunde der Jugendbildung ergebenst einzuladen.

Das neue Schuljahr beginnt mit dem 24. April. Die Neuaufzunehmenden müssen sich am 22. April hier einfinden.

Dr. Hartung.

Uebersicht der statistischen Verhältnisse der Anstalt

im Schuljahre von 1893—94.

Lehrer-Collegium.	Fächer.	Allgemeiner Lehrplan. Klassen u. Stunden.						Verhältnisse der Schüler.					Verhältnisse der Abiturienten.	
		Anzahl	Religion	Deutsch	Latein	Griechisch	Summa	Klasse	Anzahl der Schüler	wegen Versetzung entlassen	wegen Nichtbestehens entlassen	Zusammen	Namen	Wohin?
1) Director und Professor Dr. Hartung.	Griechisch	6	2	6	6	6	22	I.	21	12	11	22	1 Halle.	Theolog.
	Deutsch	25	2	2	2	4	12	II.	17	10	14	13	1 Halle.	Jura.
2) Conrector Dr. Weber.	Lateinisch	25	2	2	—	—	4	III.	16	16	9	23	1 Leipz.	Jura.
3) Oberlehrer Pfeiffer	Französisch	25	2	2	—	—	6	IV.	27	19	17	29	2	Militär.
4) Mathematicus Dr. Arndt.	Mathem.	25	2	2	2	2	10	V.	34	18	17	30	2	Forstfach.
5) Commerzielle Fächer Dr. Meyer.	Naturk.	25	—	—	—	—	2						1	Berlin Medicin.
	Geschichte und Geogr.	4	1	2	3	3	17							
	Rechnen	1	1	2	2	2	8							
6) Illuminist Spector Wirth.	Schönsch.	2	3	3	2	3	13	Sa.	115	70	68	117	8	
	Singen	—	—	2	2	2	6							
	Zeichnen	—	—	—	2	2	4							
	Schönsch.	—	—	—	1	3	4							
7) Superintend. Dr. Seyler.	Summa	31	32	32	32	31	158							
8) Archidiaconus Jungeblut.														
9) Cantor Hoff.														
10) Zeichenlehrer Schr. Müller.														

Zu den angezeigten Prüfungen und Vorträgen beehre ich mich alle Herren der Umgegend einzuladen.

Das neue Schuljahr beginnt mit dem 24. April. Die Neuaufgenommenen müssen sich am 22. April hier einfinden.

Dr. Hartung.

PA
4274
P5
1854

Pindarus
Pindar's IV. Pythische Ode

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY